Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

MỸ-TRUNG-CỘNG HỘI-ĐÀM VỀ VIỆT-NAM TẠI BAN-LAN

NĂM THỨ NĂM ★ SỐ 1030 ★ GIÁ 2$ ★ THỨ BẢY 18-12-1965

thời luận

THONG-TIN ✦ BINH-LUAN ✦ VA KIEN-THIET

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút : NGHIÊM-XUÂN-THIỆN ● TOÀ-SOẠN VÀ TRỊ-SỰ 224, Gia-Long Saigon ● Giây nói: 21.99

HOA-THẠNH-ĐỐN E NGẠI CÓ THỂ CHIẾN-TRANH LAN RỘNG ĐẾN T. C.,

VÌ TRUNG-CỘNG TÍNH LÀM CHÁNH SÁCH MỸ Ở V.N.

• *Hỏi có thể tiếp xúc với Trung-Cộng để tạo ảnh-hưởng ôn-hòa nếu cần.*

VARSOVIE (AP).—*Hôm thứ tư, ông John A. Gronouski, Tân đại sứ Hoa Kỳ tại Ba Lan, đã mở cuộc tiếp xúc đầu tiên với các đại diện Trung Cộng về chiến tranh tại Việt Nam.*

Ông Gronouski đã tiếp xúc với viên đại sứ Bắc Kinh tại Varsovie, hồi 13 giờ 05 quốc tế tại lâu đài Myslivienski.

Đây là cuộc tiếp xúc đầu tiên của ông Gronouski với Trung cộng trong hàng loạt các cuộc hội đàm kéo dài 10 năm qua. Ông Gronouski là cựu Bộ trưởng Bưu Điện, đã thay thế đại sứ Hoa Kỳ John M. Cabot vào tháng này tại Ba Lan.

Ông Gronouski đã tới Ba Lan trên Varsovie và ở Ba Lê ông đã tiếp xúc ngắn ngủi với Ngoại trưởng Hoa Kỳ Dean Rusk. Trên đường trở lại Varsovie, ông tuyên bố đã cùng người trưởng Ban kiểm điểm biệt tính Việt Nam và một nước tranh chấp giữa Hoa Kỳ và Trung Cộng.

Người ta ước Hoa thịnh đốn cho rằng Hoa kỳ e ngại rằng chiến tranh có thể lan rộng đến Trung cộng vì chủ trương tính chánh chính sách của Hoa kỳ tại Việt Nam.

Người ta đã cho rằng ông Gronouski đã cảnh cáo Bắc Kinh không gửi quân đội vào lãnh thổ Bắc Việt.

Ông Gronouski và các cộng sự viên của ông đã đến nơi hồi nghị trước tiên và lúc ngày trên lâu của lâu đài.

Ông Wang đã đến chậm khoảng 1 phút trong khi phương bộ đợi chậm vào 2 giờ chiều. Cả hai xe hơi của ông Wang đã bị chặn trở vì người nhiều tại các đường phố ở thủ đô Varsovie.

Đây là Hoa kỳ và đại sứ Trung cộng đã hội đàm trong vòng 2 giờ 45 phút và đã định liệu cho cuộc hội đàm sắp tới vào ngày 16-3-1966.

Sau cuộc hội đàm này, ông đại sứ Gro ouski tuyên bố với các phóng viên báo chí : « Mục đích ngày hôm nay là tạo cơ hội để tôi có thể tìm một giải pháp hòa bình cho các vấn đề quan trọng đã thử thách chúng chi tại Viễn Đông. Tôi đã

xem tiếp 0 trang 4

SIHANOUK THÚ-NHẬN Cambốt giúp đỡ thuốc men cho Việt-Cộng

NAM VANG (Reuter).— Thái tử Sihanouk tuyên bố Cam Bốt đã giúp đỡ Việt Cộng thuốc men chứ không giúp đỡ vũ khí.

Tại Prey Veng, cách Nam Vang 64 cây số, ông Sihanouk tuyên bố Trung Cộng vừa tặng lại lực lượng quân Cam Bốt nhu Cam Bốt bị tấn công. Nhưng Cambốt sẽ trả lại lực lượng lại kể thu khi nào bị tấn công lần đầu mới thôi.

Trung tướng nói bị tấn công lần đầu mới Cam Bốt cần sẽ trong như nơi Trung cộng.

CUỘC VẬN-ĐỘNG HOÀ-BÌNH Ở VIỆT-NAM của Thủ-tướng Anh tại L.H.Q.

• *DƯ-LUẬN BÁO CHÍ ANH VỀ CUỘC hội-đàm Wilson-Johnson*

tìm giải pháp cho vấn đề V.N.

NỮU ƯỚC (AP).— Hôi tối thứ Tư, Thủ Tướng Anh Harold Wilson cho biết, ông tán thành việc cấm tàu chở dầu cho chính phủ phản loạn Rhodesia • nếu lệnh này đặt trên căn bản đa phương •.

Ô. Wilson đã tuyên bố như trên trong cuộc họp báo 13 phút tại phi trường Kennedy tổ chức ngay sau khi đáp tới đây.

Ông cũng cho biết rằng điều vấn của ông đạt tại Liên hiệp quốc sẽ gồm có vấn đề khẩn hoàng tại Việt Nam. Ông sẽ đề « tạo điều việc có thể mở rộng chiến cuộc tại đây.

Thủ tướng Anh tuyên bố, cuộc chiến tranh tại VN tiếp diễn cũng lâu hơn nhiều, hiểm họa chiến tranh ở Á châu có thể cùng nhau bây chiến, hay cho tệ hại hơn nữa. Đó là lý do vì sao chúng tôi lo lắng đưa các phe liên hệ vào bàn hội nghị ».

Ông cho biết Anh và các nước khác đã nỗ lực tạo nên cuộc thương thuyết cho cuộc tranh chấp, nhưng « cho đến nay Hà Nội vẫn không trả lời. Tuy nhiên, chúng tôi đã biết với người trung của ».

Được hỏi rằng Liên hiệp quốc có thể giữ 1 vai trò quan trọng trong 5 lực giải quyết hòa bình tại Việt. Nam không, ông cho biết «...

thiệp ở VN và luôn luôn công nhận rằng cuộc chiến đấu vì hòa bình này không thể bỏ đi một cách đơn đi. Những hoạt động trong giai của Anh trước đây không phải là vô ích. Thời gian bây giờ là quan trọng. Tôi sẽ tiếp tục nhấn các hoạt động đó ».

xem tiếp 1 trang 4

HÀ-NỘI LA HOẢNG VỤ NHÀ MÁY ĐIỆN UÔNG-BÍ BỊ OANH-TẠC

BONG KINH (AP-AFP ...— Trong giai đoạn mở của cuộc chiến tranh lan rộng, sáng hôm thứ tư (15-12), 8 phản lực cơ Thunderchield F-105 của không lực Hoa kỳ đã oanh tạc trung tâm điện lực của Cộng sản Bắc Việt tại Uông Bí, cách Tây Bắc thủ đô Hà-nội 22 cây số. Trung tâm điện lực này đã cung cấp 15 phần trăm điện lực cho Bắc Việt.

Sau khi Uông Bí bị oanh tạc, Bắc Việt nói rằng cuộc oanh tạc của Hoa kỳ tại các cơ sở kỹ nghệ

Lời phản kháng này ghi trong một bức thông điệp khẩn của Bắc

xem tiếp 4 trang 4

ÔNG McNAMARA TUYÊN BỐ : Sẽ còn nhiều vụ oanh-tạc nhà máy điện như ở Hải-Phòng

HOA THỊNH ĐỐN (Reuter).— Hôm qua Bộ trưởng Quốc phòng Mc Namara tuyên bố tuần này Hoa kỳ hy vọng được các đồng minh Bắc đại Tây dương giúp đỡ thêm Hoa kỳ tại Việt Nam sau các cuộc hội đàm tại Liên minh Bắc đại Tây dương ở Ba-lê.

Ông tuyên bố với các kỹ giả khi trở về Hoa thịnh Đốn là tại hội nghị Bắc Đại Tây Dương ở Ba Lê, ông và ngoại trưởng Dean Rusk đã thảo luận với vài nước trong đồng minh Bắc Đại Tây Dương về việc giúp đỡ các cố gắng của Mỹ trong chiến tranh ở VN.

Ông McNamara nói : «Tôi hy vọng họ sẽ tán thành cả nghị đó».

Ông McNamara cũng tuyên bố là các phi cơ Mỹ sẽ tiếp tục oanh kích các nhà máy điện như đã oanh kích một nhà máy điện gần Hải Phòng trong ngày 15-12. Ông cho rằng oanh kích này tiêu biểu cho một loại tấn công mà Mỹ đã thực hiện và sẽ tiếp tục thực hiện.

Ông cho biết các nhà máy điện ở vùng Hà Nội, Hải Phòng cung cấp điện lực để sản xuất dạo được.

Được bài là cuộc oanh kích nhà máy điện này có phải là một bước đầu trả đũa hay không ?

Ông Mc Namara đáp : « Tôi không cho đó là trả đũa, nhưng tôi nghĩ hành động đó thích ứng với sự tăng gia hoạt động không bỏ của Việt cộng.

Ông Mc Namara nhắc đến các biến cố như vụ Việt cộng tấn công khách sạn Metropole.

Những nơi nào tại Bắc-Việt bị oanh tạc đều có thể trở cuộc triển lãm chiến thắng mùa mưa tại sân Tao-Đàn kể từ 11-12-1965.

ÔNG-BÍ BỊ OANH-TẠC

Lời phản kháng này ghi trong một bức thông điệp khẩn của Bắc

xem tiếp 4 trang 4

ẤN-T.C. NỔ SÚNG Ở VÙNG BẮC SIKKIM

ẤN CHO ĐÂY LÀ CUỘC XUNG ĐỘT LỚN NHẤT TRONG CUỘC CHIẾN-TRANH ẤN-HOA.

Ngày 15-12, Bắc Kinh tuyên bố có nhiều chứng cớ rằng quân đội Ấn đã xâm phạm lãnh thổ Trung Hoa, trong 1 vụ chạm súng mới giữa Ấn độ và Trung cộng ở vùng Bắc Sikkim.

Theo tin của Bắc Kinh thì đã có 7 người lính các biên phòng của Trung Cộng bị nổ. Về phía Ấn độ có 5 người bị giết và ba người bị bắt làm tù binh. Trong số này có hai người bị thương.

Ấn độ cho là cuộc xung đột này lớn nhất trong cuộc chiến tranh Ấn-Hoa.

Theo tin của Ấn, it ra có 30 lính Trung cộng bị giết. Về phía Ấn có hai người bị giết và bảy người mất tích.

Thông tấn xã Tân Trung hoa trong một bản tin từ Lhasa (Tây tạng) xuyên đi nói rằng « 5 binh sĩ Ấn đã bị tiêu diệt khi cố gắng vượt qua biên giới để vào lãnh thổ Trung hoa gần biên giới Sikkim. Ngày hôm sau, ngày 15 tháng 12 năm 1965, vào lúc 7 giờ sáng 57 không giờ và 1 đại liên Ấn.

Theo các báo cáo sau cùng, thì cuộc tấn công của địch tiếp tục cho tới khoảng 9g40. Các quân sát viên Mỹ cho biết số VC đã bị tử thương vì trúng đạn và khi nhờ hiệu lực phản binh và hỏa lực của chiến hạm bắn từ ngoài khơi vào.

Phi cơ đã thực hiện rất có 34 phi vụ yểm trợ cho đồn. Hồi 12 giờ 30 một đoàn vận tải chở binh phủ đã lên dường tiếp viện cho đồn.

xem tiếp 2 trang 4

QUẢNG-NGÃI PHI-CƠ 34 LẦN YỂM-TRỢ, ĐÀY LUI V. C. TẤN-CÔNG ĐỒN MỸ-TRANG

viện binh kéo đến, giao tranh tiếp diễn.

• BÌNH-SĨ MỸ KHÁM PHÁ 6 KHO VÕ-KHÍ V.C. Ở BÌNH-DƯƠNG.

SAIGON (VTX).— Người tin quân sự Hoa Kỳ cho hay rằng thời gian 24 giờ qua có 39 Việt Cộng đã bị hạ và 9 tên khác bị thương và bị bắt, sau các cuộc giao tranh bắt sáng thứ Tư tại đồn Mỹ Trang cách Quảng Ngãi 25 dặm về phía Tây Nam. Số vũ khí tịch thu của địch gồm có 21 súng cối, 6 súng trung liên, ba súng phóng hỏa tiễn, một súng 57 không giựt và 1 đại liên Nga.

Theo các báo cáo sau cùng, thì cuộc tấn công của địch tiếp tục cho

xem tiếp 3 trang 4

PHÓNG-SỰ CỦA BỐN BÁO CHỦ NHIỆM

CUỘC TÂY-DU THĂM ẤN-ĐỘ VÀ ĐỨC ĐẠT-LAI LẠT-MA

II

Tuy thế tôi vẫn biết rằng ở Tân Đề Lí, chính phủ Việt Nam có một tổ Tăng lãnh sự. Trước kia, một số người quen biết tôi cũng có giúp việc ở đây, và có lúc đã gửi thư và thăm tôi. Nhưng đã lâu lắm không có tin tức gì cả và không người nào, Rất sở thích là họ không cho tôi « dây nên hay là đã đổi nơi khác.

Muốn biết rõ điều này tôi bèn mở điện thoại tìm số của Tòa Lãnh sự Việt Nam, và quay số điện thoại gọi người nói truyện. Ở đầu giây bên kia, có người trả lời. Và sau khi tôi tự giới thiệu, cô tiếng reo mừng nói rằng tuy chưa gặp mặt tôi bao giờ, nhưng thường nghe nói đến tôi, nên cũng coi như người quen biết.

Sau đó một chiếc xe hơi của Tòa Tổng lãnh sự đến đón tôi ở khách sạn và sang tôi lại thăm các nhân viên làm ở Tòa ấy.

Tòa Tổng lãnh sự Việt Nam ở Tân Đề Lí có rất ít nhân viên : tôi có chỉ có ba người Việt Nam : Ông Xử Lý Thường Vụ thay mặt Tổng lãnh sự là một người Bắc cao trẻ tuổi nhưng có học vấn rao và rất nhiều năng lực. Ông đã học ở một trường Đại Học Pháp và đã ở Ấnh quốc trong ít lâu. Vì vậy ông nói tiếng Pháp và tiếng Anh rất thạo. Ngoài ông ra còn có một vị phụ tá người Nam và một vị cố vấn người Bắc. Ông Phụ tá trước kia đã làm việc ở Đại Mã Lai Á, vậy ông là một người lão thành trong nghành ngoại giao. Ông cũng nói đến vụ Tân đề Lí được ít lâu. Cho vị Cố vấn đã ở Tân Đề Lí từ bốn năm rồi.

Ngoài 3 người Việt ra, thì Tổng lãnh sự cho có 3 người thư ký người Ấn cùng với ba người tùy phái cũng người Ấn.

Tôi muốn nói qua đến Tòa Tổng Lãnh sự Việt Nam, vì đây là một nơi đã quan hệ đối với thời cuộc hiện tại, vì trì của Ấn Độ trong thế quân binh ở Đông Nam Á được là cực kỳ quan trọng. Và ở Tân-đề-lí, lại của có 1 đoàn đại biểu của Bắc Việt nữa.

(Còn nữa)

XÃ-LUẬN

Vấn đề Tây-tạng và Liên-hiệp-quốc

của NGHIÊM XUÂN THIỆN

Sáng thứ tư 15-12, đài BBC loan một tin, tuy ngắn ngủi, nhưng có phần khá quan trọng :

« Liên Hiệp Quốc đương xét một đề nghị lên án Trung Cộng và những vụ đàn áp ở Tây Tạng. Đại biểu Phái Luật Tân đã tố cáo những hành động tàn ác của Trung Cộng vi phạm nhân quyền đối với những vị La-Ma (tu-sĩ) và dân chúng ở Tây Tạng, cũng vi phạm vào những nơi thờ phượng.

Tin này quan trọng vì từ trước đến giờ không những Liên Hiệp Quốc mà cả thế giới ai nấy đều lặng thinh, từ khi Trung Cộng cho quân đội xâm chiếm Tây Tạng, làm cho vị lãnh đạo tinh thần và chánh phủ ở đây phải lánh nạn sang Ấn Độ.

Vì lánh đạo này là Đức Đạt Lai La Ma, hiện đương trú chân ở một tỉnh miền Bắc Ấn.

Ngoài vị Đạt Lai La Ma ra, lại còn có tới 80.000 người Tây Tạng cùng phải bỏ nhà cửa, quê hương, nếp sống an nhàn mà lánh nạn sang Ấn Độ cùng các tiểu bang thuộc quyền Ấn Độ bảo hộ.

Thế giới lặng thinh không lên tiếng khi Trung Cộng xâm chiếm Tây Tạng có là vì từ trước đến giờ người ta cho rằng Tây Tạng là một phần lãnh thổ của Trung Hoa. Vậy việc Trung Cộng đối với Tây Tạng, theo dư luận thế giới, chỉ là một vấn đề nội bộ.

Thật ra trong lịch sử của Tây Tạng, chỉ có mỗi một lần Tây Tạng bị Trung Hoa chiếm đóng. Ấy là trong năm 1720.

Từ đây về sau, Trung Hoa lúc nào cũng coi Tây Tạng như là một thuộc quốc, mặc dầu trong năm 1913 Tây Tạng đã tuyên bố độc lập.

Số phận của Tây Tạng được rất ít người biết đến vì Tây Tạng, từ trước đến giờ vẫn sống cô lập, không giao thiệp với nước ngoài, trừ Ấn Độ và Trung Hoa.

Nếu kể về văn hóa và ngôn ngữ, thì Tây Tạng có vẻ hòa đồng với Ấn Độ hơn chứ không phải Trung Hoa.

Chữ viết của người Tây Tạng giống chữ Pali hay chữ Phạn, chứ không có một chút nào giống chữ Hán cả.

Tiếng nói của Tây Tạng cũng vậy, không phải là một thứ tiếng nói nào ở Trung Hoa cả.

Rất có thể có người Tây Tạng, cũng như có người Việt Nam người Nhật Bản, nơm giống người Trung Hoa.

Nhưng văn hóa và cách sống của người Tây Tạng khác hẳn văn hóa và cách sống của người Trung Hoa.

Đó sao đi nữa. Tây Tạng từ trước đến giờ vẫn là một nước độc lập, đặt dưới quyền lãnh đạo tinh thần và hành chánh của Vị Đạt Lai La Ma, mà người Tây Tạng coi như hiện thân của một vị Phật.

Dưới quyền trực tiếp của Ngài, có vị Ban Thiền Lạt Ma. Vị này đã bị Trung Cộng lợi dụng, mang ra dùng đầu năm hành chính bù nhìn ở Tây Tạng, sau khi Đức Đạt Lai La Ma bỏ nước ra đi. Nhưng vị Ban Thiền Lạt Ma cũng không chịu nổi sự ép bức của bọn Cộng sản Trung Hoa, nên đã tỏ ra không chịu hợp tác. Do đó cho đến ngày nay người ta chưa rõ số phận của ông ra sao.

Cách đây không lâu, Đức Đạt Lai La Ma tố cáo Trung Cộng giết hại người Tây Tạng, tìm cách làm cho người Tây Tạng tuyệt chủng, và đi đàn Trung Hoa vào rất nhiều.

Sở phận của Tây Tạng đáng làm gương cho Bắc Việt mặc dầu chưa đến lúc Trung Cộng công khai tuyên bố Bắc Việt là một phần tử của Trung Hoa.

THIẾU TƯỚNG CHỦ TỊCH UBHPTƯ CHỦ TỌA LỄ CẤP BẰNG-KHOÁN

hữu-sản-hóa 162 nông dân An-Giang

Ngà lối với đồng bào tỉnh An Giang, trong buổi lễ cấp bằng khoán hữu sản hóa 162 nông dân, tối 9 giờ sáng hôm qua, Thiếu tướng Chủ tịch đã nói rằng trong 6 tháng vừa qua, được tin nhiệm trong nhiệm vụ nắm giữ quyền hành phụ Trung ương, Nội các Chiến tranh một mặt chống lại sự tăng gia hoạt động của Việt Cộng tại Cao Nguyên miền Trung, mặt khác phải nỗ lực giải quyết những khó khăn về mặt kinh tế. Nội các chưa làm được gì nhiều, vì chính không có nhiều thiếu thốn tin tưởng với sự trong sạch và 1 lòng vì dân vì nước. Chính phủ sẽ thành công và mọi khó khăn sẽ vượt qua. Thiết tưởng cho rằng được như vậy là niềm an ủi và hành diện đối với một người lãnh đạo trẻ như ông.

Dịp này, thiếu tướng Chủ tịch công đã nhắc lại tình trạng bi đát của đất nước trong 2 năm qua. Theo thiếu tướng nguyên nhân tình trạng bi đát đó là vì các chánh quyền trước không hết lòng vì dân vì nước, chỉ lo giữ địa vị, bè phái làm tiền thương đến tình đoàn kết dân tộc.

Để cập tới chương trình hoạt động trong tương lai, Thiếu tướng Chủ tịch cho biết trong năm tới Nội Các sẽ chú trọng và đặc tiêu lực trong ba lãnh vực : giáo dục, y tế và nông thôn. Một ngân khoản 7 tỷ bạc đã được trù liệu trong các công tác xây cất trường học, nhà thương và giếp đồ đồng bào nông thôn.

169 bằng khoán hữu sản hóa nông dân

Tiếp đó, Thiếu tướng Chủ tịch đã cấp phát 10 bằng khoán trường trong tổng số 162 bằng khoán cấp phát cho nông dân tỉnh An Giang để xác nhận quyền sở hữu trên phần đất do chính những nông dân đó canh tác.

Bắt đầu lễ đã khởi đầu hồi 10 giờ. Sau đó, Thiếu tướng Chủ tịch cùng phái đoàn đã đến thăm hàng khánh thành trường Trung Học Kỹ Thuật An Giang vừa mới hoàn thành.

Tới 11 g.10, Thiếu tướng Chủ tịch và Phái đoàn đã viếng thăm bệnh viện Tỉnh và Quân-y viện sư đoàn 9 bộ binh. Thiếu tướng và Phái đoàn đã ân cần hỏi thăm từng bệnh nhân và thương binh binh, đồng thời tặng mỗi người 1 món quà nhỏ.

Trở về dinh Tỉnh Trưởng vào hồi 11g50, Thiếu Tướng Chủ tịch và Phái đoàn đã, ân tứ thăng Chương Mỹ Bội Tinh cho một số cán bộ quan dân chính xuất sắc của tỉnh.

Buổi chiều, trước khi trở về Saigon, Thiếu tướng chủ tịch và phái đoàn đã đến Thành điện Hòa Hảo viếng thăm Đức B. Thầy mầu giáo chủ Huỳnh phú Sổ.

Thiếu tướng Chủ tịch và phái đoàn đã trở về Saigon hồi 17 giờ.

HỘI TƯƠNG-TẾ NamVIỆT tiếp xúc với báo-chí

SAIGON.— Hội Tương Tế Nam Việt thành lập gần đây đã chánh thức tiếp xúc với báo chí hôm qua tại Phòng Thương Mãi Saigon.

Trong bài diễn văn khai mạc, ông Trần văn Thoàn, nguyên Chưởng Lý Tòa Thượng thẩm, dương kim Hội Trưởng Hội Tương Tế Nam Việt đã nhấn mạnh rằng Hội Tương Tế Nam Việt là 1 tổ chức mới, có hành quân đề lực sát không nhằm cứu giúp chuyên và những thuyền lên việc thuyền Tương tế Saigon. Chánh Thiếu tá trưởng ty đã

xem tiếp 5 trang 4

Lễ bế giảng khóa 1 đào tạo QUẢN-LÝ BỆNH-VIỆN

SAIGON.— Lễ mãn khóa 1 lớp đào tạo Quản lý Bệnh viện đã cử hành hồi 17 giờ chiều hôm qua tại Trường Cao sự Y tế, đường Trần Hoàng Quân, dưới sự chủ tọa của Bác sĩ Nguyễn văn Lộc, Đông Lý văn phòng Bộ Y tế, đại diện ông Bộ viện y tế.

Hiện diện trong buổi lễ có bác sĩ Fairwain, đại diện T3 chức Y tế Quốc tế, OMS Bác sĩ Chabeul, Giám đốc Bệnh viện Grall, ông Kenneth Winters, đại diện USOM, Bác sĩ Lê Cửu Trường, Tổng giám đốc y tế và bệnh viện, ông Giám đốc bằng Hospitalia và các nam nữ bác sĩ phục vụ tại Bộ y tế và quan khách.

Ông Lê văn Thọ, Giám đốc lớp đào tạo quản lý Bệnh viện đã tóm tắt chương trình lớp Bệnh viện đầu tiên khai giảng ngày 1 tháng 12 năm 1964 với 20 khóa sinh và bế mạc ngày 16-12-65 với 19 khóa sinh đã nghiệp, kể chát. Chương trình học tạp 12 tháng nhằm đào tạo những khóa sinh thành những cán bộ điều

xem tiếp 3 trang 4

HÀNH-QUÂN CẢNH-SÁT tại các Quận Đô-thành và khu thương cảng Sài-gòn

b.b.p.v. TÂM CHUNG

SAIGON — Kể từ sau buổi họp báo của Đại tá Phạm văn Liễu Tổng Giám đốc Cảnh sát Quốc Gia, nhiều lớp đào tạo Cảnh sát viên Đô thành Saigon và tỉnh lỵ Gia định đã được ấn định để ấy trừ bọn cha tôn cao phần tử du đãng và những người vi phạm luật pháp.

Lục soát khu Thương cảng

Vào lúc 22 giờ 30 đêm 15 rạng ngày 16-12-65 Ty Cảnh sát khu Hải cảng đã tổ chức một cuộc hành quân đề lục soát những nhà cửa ghe thuyền và những thuyền lên việc thuyền Thương cảng Saigon. Chánh Thiếu tá trưởng ty đã

dịch thân chỉ huy và giám sát vụ này và trong cuộc Hành quân Cảnh sát vô nhà.

Bao chi đã được mời tham cả cuộc hành kể trên.

Kết quả có một số người có tiền bạc phi pháp và một số thanh niên tiêu quan định đã được mời về Ty.

Bản dịch Anh ngữ ĐỌC CHẬM

XEM TRANG 2 MỘT CÂY

GIÓ THỔI NGƯỢC

CÂN NHIỀU GÁI CÀM

Tu Ớt là một thời-trang lúc đó thành khan thật hoa nên anh ta muốn đổi nghề.

Đọc báo thấy trong đề thành, một chương-trình đặnh đã cho chiều đại với ra Làm ba lớp :

1.— Lớp không được ngồi hàn hoặc nói chuyện với khách hàng.

2.— Lớp được phép nói chuyện với khách hàng.

3.— Lớp có thể ngồi hàn nhưng không được nói chuyện với khách hàng.

Tu Ớt bèn chọn ngay rất loại thứ 3 và đính mấy tấm nách-hàn : Anh ta Cần rất mấy bằng ở «Gió thổi ngược» để được... miễn phí : «Cần nhiều gái cầm».

Anh ta làm lụ.

— Cần gái cầm chi vậy cha nội ?

Tu Ớt cười, giải thích ngoan hàn như... ôt hàm (ôt rừng, nhỏ trái, cay kinh-không).

— Nhưng chuyện đó viên chăm gì cho đội chị em tươi thắm và khỏi lo phạm thể ấy ? Mà xin-khách bao thì sẽ trả... vì chiều đại viên không cần... tạo chuyện mà khách.

— Nhưng khách thì không khoái, quán anh sẽ bể-bối.

— È sao được ? Cuộc đại viên của tui trẻ đẹp, biết xử-dụng tay chân, ra đều đàng hoàng.

— Cần khách, đâu lắc «gạt cần...» thì khách đâu cần chiều đại-viên... • bỏ chuyện gì nữa ?

K'NINH

TIN VẮN QUAN TRỌNG ★ TIN VẮN KHẮP NƠI

Thiếu Tướng Vinh Lộc được cử làm Đại biểu Chánh phủ Vùng II chiến thuật

SAIGON (VTX).— Thiếu tướng Nguyễn cao Kỳ Chủ tịch Ủy ban Hành phủ Trung ương vừa ký các lệnh số 228.UBHP ngày 16-12, đề cử Thiếu tướng Vinh Lộc tư lệnh Vùng II Chiến thuật kiêm, nhiệm chức vụ Đại biểu Chánh phủ Vùng II Chiến thuật.

Ngoại trưởng Úc đến Saigon

SAIGON (VTX).— Ngoại trưởng Úc đại lợi, Paul Hasluck đã tới Vạn tượng đến Saigon chiều hôm qua để thăm Việt Nam trong ba ngày. Cùng đi với Ngoại trưởng có ông Jasem Phimsoll, nhân viên cao cấp Bộ ngoại giao Úc đại lợi.

Theo chương trình dự định, trong thời gian lưu lại Việt Nam, Ngoại trưởng Úc sẽ hội kiến với các nhà lãnh đạo Việt Nam.

Ngoại trưởng Úc cũng đự tính thăm các đơn vị quân đội Úc ngoài mặt trận và thăm đoàn y tế giúp nhân Úc đang làm việc tại một bệnh viện tỉnh.

Trước khi rời Saigon sang Kuala Lumpur vào ngày 19.12, Ngoại trưởng Úc sẽ tiếp xúc với báo chí tại phòng khách danh dự phi cảng Tân Sơn Nhất.

Cuộc tiếp xúc giữa Thiếu tướng Chủ tịch và Hội đồng tôn giáo

Ngày 15-12-65 lúc 17g10 tại Phủ Chủ tịch Hội Đồng Tôn giáo gồm đại diện Công giáo, Cao Đài giáo, Phật giáo Hòa Hảo, Tôn Giáo Bahai và Tông Giáo Hội Phật giáo

WASP (AP).— Hôm qua 21 phi cơ và 5 chiếc hạm đã được lệnh tới vùng phía Nam đảo Bermudes để tham nhập chiếc phi thuyền Gemini 6 từ không gian trở về.

Công số phi cơ và chiếc hạm trên đã đón nhận Gemini 7 vào thứ bảy tối.

Nếu cuộc trở về Gemini 6 được hoàn lại thì các phi hành gia của Gemini 6 và 7 sẽ không cùng ra mắt báo lúc trên hàng không mẫu hạm Wasp, mà họ sẽ được chờ về mặt Kennedy.

ĐỌC TRANG 3 :

SÔNG BẠC ĐỀ VƯƠNG

HÀNG KHÔNG MẪU HẠM

Văn hào Somerset Meugham đã tạ thế

NICE. (Reuter).— Somerset Maugham, một trong những đại văn hào của thế kỷ, đã tạ thế ngày vừa qua, hưởng thọ 91 tuổi.

Văn hào Anh quốc trên đã mất kể từ bốn thứ bảy vừa qua tại một bệnh viện Anh-Mỹ tại đây.

Trước đó, bốn thứ 6, ông đã bị đái tinh bại liệt thứ Riviera (ở Sud-Ouest Cap Ferrat) gần Nice.

Tuy nhiên, đêm hôm vừa rồi, bác sĩ Georges Rosanoff đã tuyên bố là ông cũng đã bắt đầu được một lần nữa.

Theo sự việc là văn hào thư, đại văn hào đã hủy bỏ một số truyện ngắn của ông đã viết trong bấy năm vừa qua.

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

Soi Gương Kim Cổ

TÀI CHÁNH TRI

của LÝ THẾ DÂN (Đường Thái Tôn)

(Tiếp theo)

HAI-ÂU-TỪ biên khảo

Trang ngành Tư pháp có người khang ngh : « Muốn tâu Thánh thường Thuận đức là người tham ô. Bệ hạ không tri tội thì thôi, sao lại cho Hà nữa ?

Thái tôn vui vẻ phán :

Nếu Thuận đức là người ăn giỏ được nhân cách hiều liêm sỉ, thì mất tiền lụa mà trăm bao cho là một rui đập vỡ mặt ?, cho nhục hoà là bị hình ảo Nhưng nếu không cho thì là thêm, thì là đc chân muông tôi, giết lâm gì nhọ do cương.

(Trường tân Thuận Đức biết lẽ đó đang giữ chức Thông soái, và cùng là cuối cả công lớn trước đây đã giúp Cao tổ)

Vì thế nên Thái tôn không lâm tội, chỉ giản tiếp lâm cho nhục để mà thôi.

Phan xang Thái tôn lại giảng :

— Trong triều Tướng soái, mà giỏi được liêm chính tân thận ít lâm. Nếu như Hoàng thach Công bàn về tướng soái, ông nói : các vũ tướng có cả cái hay lẫn cái dở là : khôn ngoan, dũng lược, tham ô, ngu si.

Sự khôn ngoan giúp cho họ hàm lớp càng, dũng lược khiến cho họ giữ vững được chỉ khí, tính tham lam thấy lợi là lâm, rồi cái ngu không phải là không dụng, vì « ngu » nên họ coi chết như không.

Lời giảng giải có tính cách khôi hài trên lâm cho các văn quan lẫ kỳ ngâu lo, mà rồi Thuận Đức tri đc biết hết. Sau trở nên một lương lại mới danh tướng.

Thái tôn là người Văn võ kiêm toàn, vô cùng của ông đã để lại sách phê chép, vân Chương của ông công nhiều bài đáng được truyền tụng

Viên Chưởng lý biên toán muốn sưu tập vân thơ của ông để ấn hành rồi bàn phát cho dân. Ông gạt đi mà rằng :

— Những thơ từ của Trẫm, nếu bài nào có tích chu xã hội, thì sử đã ghi chép rồi. Còn những bài tập nhạp sưu tập làm gì cho phí giấy tốn công. Kha chu can Lương vô Đế, Trần hậu chúa, Tùy dạng Đế, đều có văn chương ấn hành phát cho dân, mà rồi có cứu được khỏi diệt vong đâu. Vua cũng như dân cần là không có đức, cần như vầng trăng ch là « trò chơi bút mực », đánh cho giải sầu nhân hạ tiêu dao, không nên là để lâm đo cho vân phế của toàn quốc.

Những tác phẩm đáng in cho mấy cuốn như Sách «Chu Dịch» của vân vương chước tác khi ngài bị giam ở Dũu lý. Kinh Kích truyền của Khổng phu tử sau định khi ngài biết «tại mình không vua nước nào biết dùng». Còn tác phẩm của tôn tử gì cho đời sau là !

Không bà cho nước Việt Nam có 4.000 năm văn hiến lại ở vào thời khoa học cực thịnh nây, nhưn nhân những tác phẩm văn cổ của truyền khiêu dâm, kiến hiện đang trân ngập thị trường, đúng là cảnh ;

Học chẳng xô lính mà lâm chô
Thơ không niêm luật cũng thành thơ.

Nói tóm ; Đường thái tôn hết sức nói thơ khuyên phép của các bậc đế vương cổ thời. Ít nói điều đáng khen. Song có điều đáng chê là : Chả ngồi « gió thiên hạ », ông không thể tự bỏ được.

Quan niệm của Khổng tử ; Tìm người tài giỏi truyền ngôi, như việc vua Nghiêu truyền cho vua Thuấn. Thái tôn không theo được. Từ thời Vương Mãng cướp ngôi của Hán binh đế, đến ông đã 1.000 năm, thế mà ông vẫn nơm nớp sợ sau tài điều, nên trong thời gian lâm vua, ông không phong vương và ấn phong « Cửu tích » cho ai ông sợ người được phong sẽ mưu cướp đó mà ngay tạo ra việc « thiên vị nhượng vị ».

Điều đáng khen : ông biết ta xa nên đã tự nhận ra một cuốn kêu là « Đế phàm (khuôn mẫu của người làm vua) trao cho Thái tử.

Trong cuốn «Đế phàm» chia ra làm 12 thiên :

Thể cách làm vua, gây dựng cho thân thích, cấu người hay, xét trăm quan, nghe lời can, chớ nghe dèm pha, rân đường kiêu doanh, khuyên nên kiệm ước, thường phạt công minh, chăm sóc quân nông, chuyên cần võ bị, tôn sùng văn học.

(CÒN NỬA)

ĐỌC BÁO GIÚM CÁC BẠN

HAI NGÀY RUNG ĐỘNG

Đề quốc Nga Sô Viết

(Tiếp theo)

Tài liệu Reader's Digest
Người viết : ANH-ĐỘ

Một tên trong bọn cảnh bị nhân dân phụ trách hộ tống tu nhân định vứt súng ra lăn bị ngay một công nhân đập một cái chai vào đầu. Bị thương nên nằy lăn nhảy xuống sân ga mặt mũi máu me be bét rồi ý lăn trốn mất.

Cùng với hai người nữa, ông Herzberg mở cửa vào trong toa tù nhân, buộc hai tên cảnh bị nhân dân phải đưa giấy tờ cho ông ta. Hai tên nay trông thấy đâm biểu tình đông đông ở sân ga thì không sợ, đưa hết giấy tờ rồi trốn mất. Trong đám tù nhân không có trọng phạm và chỉ có không can nhân chính trị, tất cả 24 người : Ba tù thường phạt quyền lợi, thường đã bị bắt vì đã mạt sát « Nhà nước », nông dân (trong số nay có một thợ già 74 tuổi) bị bắt vì không chịu nộp cho nhà nước đủ số gạo vv.. Lần lượt các nạn nhân nói tiếc được đoàn người biểu tình trả tự do và giấy tờ. Họ khuyên các người nay nên đi ngay nơi khác mà sống cho yên ổn.

Rồi như được dê, ông Herzberg không say trong công việc, dẫn đầu biểu tình đến trụ sở Cảnh sát thị xã để thả các tội nhân khác. Lúc ấy vào khoảng 1 giờ trưa, đoàn người biểu tình. Khoảng 2 ngày tiếp tục phía trước. Ông Herzberg nghe thấy tiếng máy quen thuộc của hai chiếc xa Nga T 34 tiến lên đằng sau họ. Đoàn người biểu tình rẽ làm 2 nhường lối đi cho 2 chiếc xa T34.

Tiếng một chiếc xe, một tên lính Nga thò đầu ra khỏi phía tháp của chiếc xa để nhìn đám biểu tình không đâm có một thái độ khiêu chiến nào. Đoàn người biểu tình cũng không nao lòng, vẫn tiếp...

Khi đến Trụ Sở Cơ quan Cảnh sát Trung Ương ông Herzberg và đám người biểu tình thấy có một đoàn biểu tình khác đã đột nhập vào bên trong sân trụ sở, Ông Herzberg ra lệnh cho anh em tiếu vệ bên trong thả những tên cảnh bị nhân dân nắp trên cửa sổ bắn xuống : 3 người biểu tình bị thiệt mạng và 8 người bị thương. Một bọn khác tìm được lối đi, lọt vào bên trong trụ sở để phải trả tự do cho những tù nhân. Sự ồn ào nào nhiệt bắt đầu. Vì sau này, ông Herzberg được biết, có 25 tù nhân được phóng thích trước khi những hình sắt của Nga kéo đến để dàn áp những người biểu tình.

Vào lúc 2giờ chiều từ 15 đến 20 ngàn người tập trung quanh trụ sở Cảnh sát. Mười chiếc xa và 10 chiếc xe bọc sắt tiến thẳng vào đám đông để giải tán. Một đại đội đi theo sau các chiếc xe để đuổi những người biểu tình sang đường phố khác.

Khi ông Herzberg vẽ tới nhà vào buổi chiều ngày 17.6 thì được tin cảnh sát đã tới kiểm nhà trong khi ông đi vắng. Herzberg liền trốn sang Tây bá linh.

oOo

Từ thì xã Magdeburg, cuộc khởi loạn lan tràn đến các vùng thương gia bị tước đoạt quyền lợi, thường dân bị bắt vì đã mạt sát « Nhà nước », nông dân (trong số nay có một thợ già 74 tuổi) bị bắt vì không chịu nộp cho nhà nước đủ số gạo vv.. Lần lượt các nạn nhân nói tiếc được đoàn người biểu tình trả tự do và giấy tờ. Họ khuyên các người nay nên đi ngay nơi khác mà sống cho yên ổn.

Rồi như được dê, ông Herzberg không say trong công việc, dẫn đầu biểu tình đến trụ sở Cảnh sát thị xã để thả các tội nhân khác. Lúc ấy vào khoảng 1 giờ trưa, đoàn người biểu tình. Khoảng 2 ngày tiếp tục phía trước. Ông Herzberg nghe thấy tiếng máy quen thuộc của hai chiếc xa T34 tiến lên đằng sau họ. Đoàn người biểu tình rẽ làm 2 nhường lối đi cho 2 chiếc xa T34.

Tiếng một chiếc xe, một tên lính Nga thò đầu ra khỏi phía tháp của chiếc xa để nhìn đám biểu tình không đâm có một thái độ khiêu chiến nào. Đoàn người biểu tình cũng không nao lòng, vẫn tiếp...

Khi đến Trụ Sở Cơ quan Cảnh sát Trung Ương ông Herzberg và đám người biểu tình thấy có một đoàn biểu tình khác đã đột nhập vào bên trong sân trụ sở, Ông Herzberg ra lệnh cho anh em tiếu vệ bên trong thả những tên cảnh bị nhân dân nắp trên cửa sổ bắn xuống : 3 người biểu tình bị thiệt mạng và 8 người bị thương. Một bọn khác tìm được lối đi, lọt vào bên trong trụ sở để phải trả tự do cho những tù nhân. Sự ồn ào nào nhiệt bắt đầu. Vì sau này, ông Herzberg được biết, có 25 tù nhân được phóng thích trước khi những hình sắt của Nga kéo đến để dàn áp những người biểu tình.

ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỆ THỐNG C
31 THƯỚC VÀ 975 THƯỚC, 90G.00 — 90G.30
41 THƯỚC VÀ 491 THƯỚC : 93 g 30 — 94 GIỜ

«DICTATION FROM VIETNAM • FOR TRANSMISSION ON SUTURDAY 18th. DEC.. 1965

ITEM N.1 :

Special prayers were said in churches throughout the United States on November 28th for Americans and their allies fighting in Vietnam.

President Johnson issued a proclamation designating this date as a day of Dedication and Prayer for the troops in Vietnam.

A Congressional resolution said it would serve to counteract recent demonstrations against U.S. involvement in Vietnam.

Observance of the day was left entirely up to religious authorities in most cases, bishops in various dioceses and parishes advised their member churches to include prayers for the Vietnam troops in their services.

President Johnson's proclamation asked that the day be marked by prayers honouring the fighting forces those of South Vietnam and of the United States and other nations who are risking their lives to bring about a just peace in South Vietnam.

ITEM N 2

A high State Department official said Sunday the United States does not necessarily have to negotiate from a position of strength in Vietnam to reach a peaceful settlemeat with the Communists.

The Deputy Undersecretary of State for Political Affairs and former Deputy Ambassador to Saigon, reaffirmed U.S. willingness to negotiate any time, any place without preconditions as soon as Communist North Vietnam agrees.

In a television interview, he also supported increased U.S-bombing raids in efforts to stem a growing infiltration of men and supplies into South Vietnam from the North. He acknowledged that the infiltration is substantial and probably increasing along routes, including the Ho Chi Minh trail through Laos and the Northern tip of Cambodia. He said it would be a military judgment whether to continue to concentrate on bomb ng staging areas in North Vietnam or to hit harder at points in Laos.

In Saigon, the U.S Defense Secretary said increased infiltration from the North Vietnam will clearly require counteraction by South Vietnamese and U.S. forces. He too, declined to forecast what steps would be taken.

Ngàn năm BÍA MIỆNG

Nhường quách cho người

Theo tin báo : Đã VIMC đi trên đường Phan-Thanh-Giản bị đo đăng giật mất sợi chuyền vàng nam hột xoàn đang ở rạn.

Các bà Vũ-Thị đi đâu.
Ý chừng cũng muốn khoe giầu. khoe sang,

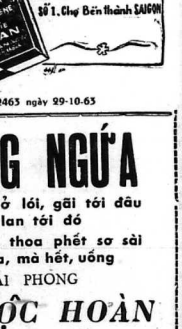
Cà lủng lẳng, chuyền vàng sâu vạn,
Đem ra đường Phan-Thanh-Giản mà khoe
Phô bầy, ai chẳng lấy le,
Bị thằng du đãng, nó đề cướp phăng.

Sâu vạn bạc, chẳng ăn tiêu đến,
Deo vào người để quến vụ lấy,
Loạn ly, ly loạn, thế nầy
Giặc bà chẳng đánh, đánh hoài kim cương ?

Còn tính chuyện ngang xương. khoe của,
Mất thì giữ, lên cửa ông Cò,
Bây giờ, biết kiếm nơi mô ?
Chị em nên nhớ : có đồ đường khoe !

Rồi có lúc đỏ hoe con mắt,
Lăng nước ơi ! Nó giết của tôi !
Không xét, nhường quách, cho người,
Để làm vôn liếng trong thời loạn ly.

ANH HỐT RÁC



K.N. số 9463 ngày 29-10-63

555 QUÍ BÀ QUÍ CÔ

Muốn dưỡng kinh nguyệt điều hòa không trệ sực, hoặc gần ngày kinh kỳ đau bụng, có huyết trắng, đau lưng, đau Tử cung hàng lạnh đau gây chân, cũng dưỡng kinh một tháng có khiêu lâu đen bầm, trong mình bần thần, mỏi mệt, kém ăn, ít ngủ, sước da vàng mét, ốm yếu, đau nhức, ăn uống chậm tiêu, tay chân bay lạnh, qui bà qui cô hãy uống thuốc « NỮ BỬU HOÀN » hiệu ba số (555) mau thấy các chứng bịnh lành mạnh các chân.

NHÀ THUỐC **Vạn Hòa Đường**
Số 203 đường Lương-Nhân-Hoe (CHOLON)
Đông Dược Sĩ QUÁCH-PHÁT K.N. số 1.254 B.Y.T. 28-9-65

Bản dịch ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

BẢN TIN TỨC ĐỌC CHẬM — THỨ BẢY 18-12-65

Từ 20 giờ đến 20 giờ 30 Hệ thống C (31 th. hay 9755 kc/s và 975 th. hay 1090 kc/s)

Từ 93 giờ 30 đến 94 giờ Hệ thống B (41 th. hay 7245 kc/s, hoặc 491 th. hay 160 kc/s)

KHOÁN THỨ 1

Tại các nhà thờ (churches) ở khắp (throughout) nước Hoa Kỳ ngày 28 tháng 11 đã có những buổi cầu nguyện đặc biệt (prayers = kinh cầu nguyện lời thiệp nguyện) cho những người Mỹ và các đồng minh (allies) của họ đang chiến đấu (fighting) ở Việt Nam.

Tổng thống Johnson đã ban hành (issued) một tuyên cáo (proclamation) chỉ định (designating) ngày tháng (date = ngày kỳ) đó là ngày Cung hiến (Dedication) và cầu nguyện cho bộ đội (troops) ở Việt Nam.

Một quyết nghị (resolution) của Quốc Hội (congressional) cho biết ngày nay sẽ giúp đỡ (serve to) phản ứng lại (counteract = hành động chống lại) những cuộc biểu tình (demonstrations) mới đây (recent) chống sự tham dự (involvement = sự liên can, tham dự vào) của Hoa Kỳ ở Việt Nam.

Việc tôn trọng (observance = sự tuân theo, giữ theo) ngày đó đã được để (left) hoàn toàn (entirely) tùy quyền (up to) các chức sắc tôn giáo (religious authorities) trong đa số trường hợp (cases), các vị giám mục (bishops) ở các giáo khu (dioceses) (parishes = cũng ngầm là giáo khu) đã khuyến cáo (advised) các giáo đường (churches) thuộc họ (member = hội viên) gồm (include) những buổi cầu nguyện cho binh sĩ ở Việt Nam vào những bài thánh ca.

Bản tuyên cáo của Tổng thống Johnson đã yêu cầu (asked) rằng ngày đó phải được đánh dấu, (marked) bằng những buổi cầu nguyện tôn kính (honouring) những lực lượng chiến đấu (fighting forces) của Việt Nam và của Hoa Kỳ và các nước khác đang liều (risk) mạng sống để đem lại một nền hòa bình công bình ở Việt Nam.

KHOÁN THỨ 2

Một viên chức cao cấp (high official) của Bộ Ngoại Giao (State Department) hôm chủ nhật đã nói là Hoa Kỳ không cần (necessarily) phải thương thuyết (negotiate) ở một cương vị mạnh (position of strength) ở Việt Nam để đạt tới (reach) một cuộc hòa giải (peaceful settlement = sự giải quyết một cách hòa bình) với Cộng sản.

Ông phụ tá (deputy = phó, thứ) thứ trưởng (undersecretary = thứ trưởng) Ngoại giao (state department = ở Mỹ là Bộ Ngoại Giao) phụ trách chính trị và (political affairs) sở cựu (former) phó đại sứ (former ambassador) ở Sài Gòn đã xác nhận lại (reaffirmed) ý chí (willingness = ý muốn) của Hoa Kỳ muốn thương thuyết bất cứ lúc nào, bất cứ ở nơi nào, không điều kiện tiền quyết (preconditions) ngay khi mà Bắc Việt Cộng sẵn đồng ý (agrees).

Trong một cuộc phỏng vấn (interview) về truyền hình (television), ông đã ủng hộ (supported) những cuộc oanh kích (bombing raids = dội bom) nhằm (aim) giảm bớt (increased) của Hoa Kỳ nhằm (in efforts = nỗ lực) ngăn chặn (stem = đập đập ngăn, đánh lui) sự xâm nhập (infiltration) gia tăng (growing = lớn lên) về người và tiếp liệu (supplies) từ miền Bắc vào Nam Việt Nam. Ông công nhận (acknowledged) rằng sự xâm nhập đó quan trọng (substantial) và chắc (probably) đang tăng gia dọc theo (along) các lộ trình (routes), kể cả con đường mòn (trail) Hồ chí Minh qua (through) Lào và đầu (tip) phía bắc Cao Miên. Ông nói rằng đây là một sự tới đoán (judgment) về quân sự xem nên tiếp tục tập trung (concentrate) vào việc oanh tạc những vùng đóng quân (staging areas = vùng đóng quân để chuẩn bị) ở Bắc Việt hay là đánh (hit) mạnh hơn (harder) ở những điểm (points) bên Lào.

Tại Saigon, ông Bộ trưởng Quốc Phòng Mỹ đã nói là sự xâm nhập gia tăng từ miền Bắc đã nhiên (clearly = rõ ràng) sẽ buộc (require = đòi hỏi) các lực lượng Nam Việt và Hoa Kỳ phải có phản ứng (counteraction). Cả ông cũng đã từ chối (declined) không tiên đoán (forecast) là các phải có những biện pháp (steps) nào.

BỔ MÁU — THUỐC VIÊN MẠNH
HÉMO-FORTE
Q vị cần thiết để thêm hột máu cho cơ thể yếu
Thuốc Nhập Cảng K. N. số : 1027 ngày 29-10-1964

NÓI LÒNG biết tỏ cùng ai?

Đặng-thị-THANH-PHƯƠNG phụ-trách

Xa mặt cách lòng

(THƯ HỒI CỦA NG.V.V. — LONGAN)

Ba năm trước em gặp P. và cách đó không lâu chúng em yêu nhau. Bây giờ em đã có xô lâm nên đã nghĩ đi cuối P. P. nhận lời nhưng em chưa kịp thực hiện ý muốn thì đúng một cái, em phải lên đường nhiệm vụ.

Ngày ra đi em bảo P. hãy chờ em. P. nhận lời.

Tuy đi xa nhưng em luôn viết thư cho P và chẳng bao giờ quên P — Em cũng nhắc nhiều lắm nói P, em có nói P. Khi em trở về.

Thời gian qua, ngày nay em được về, việc đầu tiên là em đến thăm P nhưng chỉ cả ai ngờ đã sang tay người khác. Hỏi ra mới biết suốt năm năm qua P đã nhớ đến chế nhớ để viết thư cho em !

Em liền chất tin nói P. xin gặp P., để hỏi những chuyện xảy ra lúc em đi vắng Em trông P để gặp, nhưng đã bao lâu thì P. mới đến. Và khi gặp nhau, em mạc nhiên thấy P. khác lắm trước P. có vẻ giàu có, đeo nữ trang đầy mình.

Trong khi đó, em biết nói, nhà P. rất nghèo ! Em hỏi ly do P. Áp chưa em đến đến nhà mới của P-P. bạn lắm !

Em nói : P. đã có chồng nên em buồn bã đi chơi. Ở đây em gặp M một cô sinh nghiệp phải đi bán rượu Em và M. vẫn nhau và M. muốn em đi cưới. Đang lúc em phân vân M. bỗng biết em vẫn M.bay P. thì P tỏ hỏi, hãi thức em phải cưới thì, gấp.

Sự thật em vẫn yêu P., nhưng em không hiểu lòng P. đã có nhiều bì ki khi em đi vắng. Hơn nữa, tại sao đến bây giờ đột nhiên lại đòi hỏi đó ? như thế, có nên nói P. vẫn còn yêu em không ? Và M. em phải thế nào. M. yêu em lâm chưng vì kẹt P. nên em không biết nên cưới ai ?

Vậy em nên cưới ai ?

TRẢ LỜI.— Mục đích có 2 người yêu nhưng nếu muốn chọn ve, em nên cân nhắc kỹ thì mới mong sau này không mang hận. Nguyên nhân chỉ vì cả P và M đều chưa phải những người đem đến em tình yêu đầy đủ thì hãi nhu thế, lâm sao có được hạnh phúc.

tìm hiểu quốc tế

VỆ-TINH NHÂN-TẠO sử dụng vào quân-sự

Bài của Jacques PERGENT
Bản dịch của ĐTN.

(Tiếp theo)

— Chương trình ISIS, vệ tinh Cơ Nã Đại — Hoa Kỳ, thì hành theo lời yêu cầu của phòng nghiên cứu Quốc Phòng Gia nã Đại.

— Chương trình « Military Communications Satellites » hệ thống gồm thông đạo để có tính cách thoáu tay quân sự, gồm có ba loại mà loại tân vật kiểu quan theo quỹ đạo tròn địa cực và bán trăm toàn thể trandit.

— Chương trình « Nuclear Detection Satellite », liên quan đến cả lực, bắn không gian, để tìm thế các sự nổ trên cao độ.

— Chương trình «Satellite Inspector» của không quân để tìm kiếm các vật kiện không nhận ra được mà tác dụng cũng không được biết.

— Chương trình SECOR, vệ tinh thuộc về trắc địa, của lực quân.

— Chương trình START, đồng loại với chương trình Asset để nghiên cứu sự trở về trái đất.

— Chương trình TRS, của không quân, vệ tinh dùng để do hướng các phóng xạ tuyến.

Như vậy, cho tới đây, người ta có những vệ tinh quân sự để nghiên cứu, hay vệ tinh để thử những vệ tinh để phòng thủ và để thi hành những nhiệm vụ giám sát. Sau đó phải kể tới những vệ tinh gọi là « vệ tinh thám » để tích cực tìm kiếm dưới đất, chúng vệ tinh nầy là :

Midas hiện giờ gọi là Ichar-Alarm, có nhiệm vụ do tin những vụ phóng hỏa tiễn liên lục địa lớn.

— Samos, của không quân, vệ tinh tình thám thì thông đạo hàng cách chụp hình và vô tuyến truyền hình, từ trên cao độ 1 000 km có thể do tìm một vật kiện chiều dài 10m ở dưới đất.

— Transit, của hải quân, để là một hệ thống gồm nhiều vệ kiện có mục đích dùng làm hải tiêu cho tàu thủy đặt ở mặt hỏa tiễn Polaris bằng cách phát ra những âm hiệu bắt biến, để cho các tàu thủy định vậy có thể nhìn đúng thật mau trước khi phóng hỏa tiễn Polaris.

(Còn nữa)

19 PHI VỤ oanh-kích BẮC-VIỆT

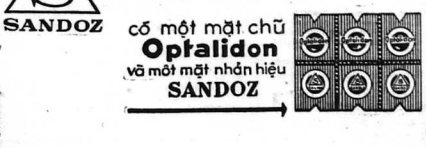
SAIGON (VTX).— Các phi cơ thuộc Hải quân Hoa kỳ hôm thứ hai đã thực hiện 19 phi vụ tại Bắc Việt và đã oanh kích xa lộ, thiết lộ và thuyền bè với hơn 51 tấn bom, bố tiễn, phi đạn và đạn bắc 20 ly.

Phát ngôn viên quân sự Hoa kỳ cho hay các mục tiêu ở miền Bắc vĩ tuyến 17, tại các vùng thuộc Đồng Hới, Vinh và Thanh Hóa.

Ngoài ra các phi cơ của Hải quân Hoa kỳ cũng thực hiện năm phi vụ trong đêm thứ Hai nhưng không có số thiệt hại cho địch vì trời tối.

Không Lực Hoa kỳ hôm thứ Hai không thực hiện một phi vụ nào ngoài Bắc Việt vì trời xấu.

Xin quý vị đề phòng :
THUỐC GIẢ MẠO và BẮT CHƯỚC
Mua thuốc **Optalidon**
★ **xin mua nguyên ống**



★ *Nếu mua lẻ thì phải đòi cho được :*
VIÊN THUỐC BỌC GIẤY KIẾNG
SANDOZ
có một mặt chữ **Optalidon**
và một mặt nhãn hiệu **SANDOZ**

SAIGON PUB.
Optalidon
trị các chứng **ĐẠU NHỨC CẢM CÚM**
CÔNG HIỆU NHANH CHỐNG

PHONG NGỨA

Ghẻ chốc, lở lói, gãi tới đâu ăn lan tới đó
Không phải thoa phết sơ sài ngoài da, mà hết, uống
GIẢI PHÓNG
SÁT ĐỘC HOÀN
ÔNG TIÊN
30 năm sáng lập
HỎI CÁC TIỆM THUỐC HOA-VIỆT
SAIGON 226, LÊ-THÁNH-TÔN
NHÀ THUỐC ÔNG TIÊN P.L. CHOLON
K.N. 518 B.Y.T 20-11-63

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

LAND, PEOPLE AND HISTORY

● By Elizabeth S.Helfman

(25)

4.— Man changes the land

When man settled in the valleys of the great rivers and cultivated the same land year after year, the soil began to change. Man has been changing the land he uses ever since.

He could not have done this without tools. The stone hoe was a tool, though not a very good one. Much more useful was the plow. This was invented so long ago that no one knows where it was first used, except that this must have happened in the moist earth of the river valleys. The early plow was not strong enough to dig into hard earth.

The Egyptians lengthened their hoe and used two oxen to pull it. This became their plow. Miles of land could be turned over with the plow drawn by oxen, much more than one man pushing the same plow could do.

There is no more important invention than the plow in the history of man.

How, then, did the land change? When men learned to plow their fields and keep them plowed nature no longer controlled the changes in the soil. Men were learning how to use their land. They were also learning how to misuse it.

(to be continued)

Copyright 1962 by Elizabeth S. Helfman

ĐẤT TẠO nên người

● *Bản dịch của NXT*

(25)

4.— Con người làm cho đất phải thay đổi

Khi người ta định cư ở trong những lưu vực của những con sông lớn và trồng trọt mãi một miếng đất hết năm ý sang năm khác, đất bắt đầu thay đổi. Từ đấy, người ta tiếp tục thay đổi đất mà người ta dùng.

Người ta không thể làm được việc này nếu không có đồ dùng. Cuốc bằng đá là một đồ dùng, tuy rằng không được tốt lắm. Chiếc cày có ích lợi nhiều hơn. Cây này đã được nghĩ ra từ lâu quá đến nỗi không ai biết được lần đầu tiên nó đã được dùng ở đâu, trừ ra việc này đã phải xảy ra nơi đất ẩm ướt của những lưu vực sông. Chiếc cày đầu tiên không đủ khoẻ để đào vào đất rắn.

Người Ai Cập đã làm cho cuốc của họ dài ra, và dùng hai con bò để kéo nó. Cái cuốc này đã trở nên cái cày. Hàng nhiều dặm đất đã được đào lộn lên với chiếc cày do bò kéo, rất nhiều hơn là khi một người đẩy cùng cái cày ấy, có thể làm.

Không có phát minh nào lại quan trọng hơn cái cày trong lịch sử của loài người.

Vậy thì, đất thay đổi bằng cách nào? Khi người đã biết cây những cánh đồng của nó, và chăm nom nhờ nó được cây luôn luôn, tạo hóa không còn kiểm soát được nữa những sự thay đổi trong đất. Người ta đã học cách dùng đất. Người ta cũng học cách dùng sai nó.

(Còn nữa)

Bản quyền 1962 của Elizabeth S. Helfman

TIN VẮN QUAN TRỌNG — TIN VẮN KHẮP NƠI

Lễ khai mạc trọng thể của Đệ tam Á-vận Hội tại Kuala-Lumpur. Phái đoàn Việt Nam hy vọng chiếm bảng danh dự

KUALA-LUMPUR.— Hôm thứ ba 14-12 vừa qua Quốc vương Mã-Lai đã đích thân đến để khai mạc long trọng của Á vận Hội kỳ thứ ba tại vận động trường Merdeka ở Kuala-Lumpur. Một vòng cỏ của các nước dự cuộc được chăng trong bội trường.

Tất cả có hơn nước Miến Điện, Cam Bốt, Ai Lao, Tân Gia Ba, Cộng Hòa Nam Việt Nam. Thái Lan và Mã Lai, tham dự vào những cuộc thi đua sẽ kéo dài tới 21-12 Tổng số lực sĩ dự điện ở 7 nước lên tới 1.200 người.

Thời tiết rất xấu trong tuần lễ trước, suy đã sáng sủa. Buổi sáng ngày thi đua có ít mưa mà thôi.

Mãn đua của lễ khai mạc đã được điều ra trước Quốc hội Mã Lai do Thủ tướng Chánh phủ tự tay chăm ngọn đuốc thiêng rồi ném lại cho một đám lực sĩ nước ra tới. Hội trường tại đây theo như tục lệ thể thao, các đoàn lực sĩ diễu qua đài danh dự, sau là cờ quốc gia của họ. Rồi đến lễ tuyên thệ. Lời thề đã được một nữ lực sĩ Mã Lai tên là Maldiva Yusuy tuyên đọc. Cuối cùng là cuộc thả chim câu.

Theo dư luận bên ngoài, các phái đoàn lực sĩ của Cộng Hòa Nam Việt Nam, Miến Điện, Cam Bốt, và Ai-Lao có hy vọng chiếm giải chiến đấu trên bảng danh dự của cả các nước.

Một cuốn «Thanh thư nói về Đông Dương sắp được phát hành tại Luân Đôn

LUÂN ĐÔN.— Hôm thứ ba tại Luân Đôn chánh phủ Anh đã cho phát hành một cuốn sách nói những tài liệu mới đưới nhan đề : «Những tài liệu liên hệ đến vai trò của Anh quốc trong cuộc Xung đột ở Đông Dương từ 1945 đến 1965».

Cuốn thanh thư này gồm 174 tài ... ở chương đầu có in một bài tựa ngắn và một bài tổng kết lịch sử những biến cố xảy ra trên bán đảo Đông Dương.

Mục đích của ấn bản này là cũng biên cho dân chúng một bản chỉ tiêu về các biến cố xảy trước khi cuộc chiến tranh trở nên mãnh liệt.

Bài tựa mở đầu bằng câu «muốn giải quyết ổn ổn Đông dương các phe liên hệ cần phải tỏ ra biết đến và chứng tỏ ý từ muốn thỏa hiệp...» và kết luận bằng câu : «Chính phủ Anh chân thành mong muốn rằng tình thần tôn hiệp sẽ được đề cao để cho các dân tộc Cam bốt Việt Nam và Ai Lao được tự do chọn theo trong hòa bình vận mệnh của họ.»

Nhật Bản được bầu vào Hội đồng Bảo an với nhiệm kỳ 2 năm

LIÊN HIỆP QUỐC 14-12.— Hôm thứ Ba vừa qua Đại Hội đồng Liên hiệp Quốc đã quyết định giao phó cho Nhật bản một chân hội viên Hội đồng Bảo an với nhiệm kỳ là 2 năm.

Trong cuộc biểu quyết đã chọn lấy một hội viên trong ba nước được đề cử. Nhật được 57 phiếu trong số Uganda 39 và Tân tây Lan 16 phiếu.

Nhật và Đại Hàn sẽ trao đổi văn kiện phê chuẩn hiệp ước bình thường của hòa bang giao giữa hai nước vào 18-12 này

BONG KINH (Reuter).— Hôm thứ ba, người tin đáng tin cậy cho biết Nhật và Đại Hàn sẽ trao đổi văn kiện phê chuẩn hiệp ước bình thường hòa bang giao giữa 2 nước vào ngày 18-12 này tại Thủ Nhân chủ không phải là 21-12 như đã định trước đây.

Sáng sớm Đại hàn đã chấp thuận để ngài của Nhật về việc trao đổi hiệp ước này cần được thực hiện trước phiên họp thường lệ của quốc hội Nhật, khai mạc vào ngày 20-12 này.

Để nghị trên do Ngoại trưởng Nhật Etsusaburo Shiina đưa ra hôi tối thứ hai với Ngoại trưởng Đại Hàn Tom Won Lee, hiện đang viếng Nhật.

Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ : Các cuộc cải thiện cơ sở quân sự Hoa Kỳ tại Thái Lan nằm trong chương trình viện trợ thường

HOA THỊNH ĐỐN (UPI).— Hôm thứ hai, bộ ngoại giao Hoa Kỳ cho biết rằng các cuộc cải thiện nào về cơ sở quân sự Hoa Kỳ tại Thái lan là để đi đúng với chương trình viện trợ thông thường cho Thái Lan.

Ô. Robert Mc Closkey, tùy viên báo chí tại Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ được chất vấn về các quyền tin công bố Hoa Kỳ có đủ khả năng trên vào Ai Lan để ngăn chặn hành động của Bắc Việt đưa bộ đội và quân cụ tiếp tế cho bọn Việt cộng.

Trong ngày thứ Hai, Thống tướng Maxwel Taylor, Cựu đại sứ Hoa kỳ tại Việt Nam, tuyên bố trên đài và truyền thanh rằng các phi trường và cơ sở quân sự thực sự của Tổ chức Liên phòng Đông Nam Á, nằm trong kế hoạch phòng thủ Thái lan.

Pathet Lào tấn công trong vùng Savannakhet

VẠN TƯỢNG (AP).— Hôm thứ Ba người tin thông thạo tại Vạn Tượng cho biết quân đội Pathet Lào và Bắc Việt hoạt động trong vùng Vạn Tượng và Nam Lào trong mấy ngày sau cùng này đã trở lại tấn công vùng Savannakhet và ép buộc một cách trực tiếp thành phố Seno.

Trong một cuộc tấn công bất thần vào một nhà dân cách Seno 10 cây số về phía Nam, quân đội Hoàng gia Lào đã bắt được 1 tù binh thuộc quân đội chánh quy Bắc Việt Lực lượng Cộng sản gồm 1 tiểu đoàn hỗn hợp Lào — Việt Nam và một tiểu đoàn Bắc Việt.

Đường vào mặt khu Tam Ngãi

Không biết xét phát thế nào, chỉ biết rằng đúng 7g.30 ngày 12-12-65 khi trên vô Nhơn vừa ngừng tràng nước đang đang hùng dũng tiến đã lượt các Hải quân đã đến sát vào Ấp phía Tây cách một khu Tam Ngãi 7 cây số nhà lớn bà ba Tiểu đoàn thiện chiến mộ cho đoàn 3/2. Thiết vận xa ... một Đại Đội Than Binh 14 để là những Đoàn vị nổi danh của Khu 41 Chiến Thuật.

Đại đội chào lên bắt đầu chiến sĩ của ta đã ... tiến theo rạch Bông Bắt đầu Ấp Ngọc Hà là một khu Tam Ngãi.

Càng gần đã tiếu đoàn 43 Biệt động quân, một đoàn vị thiện chiến của khu 41 Chiến thuật được trực thăng vận đến kinh Bông lớn xem Tiểu đoàn F 23 bị quân ta đánh tan trong cuộc hành quân Long phú 929 ở phía Nam một khu Tam Ngãi tiến xuống mặt tiền.

Nhờ khả năng mau lẹ vượt mặt trở ngại như khinh rạch và bờ lớn mênh-mê Chi Đoàn 3/2 Thiết vận xa được tăng cường Đại Đội Than Kích 14 đã được lịch tiến mau lẹ phía Tây Bắc một khoảng ngắn đường rất lớn của giặc.

Trong khi ấy, tiểu Thủ trưởng một khu Tam Ngãi đã nhận chiến nổ ngay sau đến bọc chúng. Y bảo ta lịch đã qua đến phía phòng đã quá rồi.

Với sức tiến như vũ bão, đoàn của sát 3/2 đã lập một kỷ lục trong lịch sử các chiến trường Việt Nam.

Đại úy S... người hàng của chiến thắng Ngô quyền 37 tại Lộc Vô Long Xuyên nói với tôi : « Không ngờ, tại mình lại tiến lẹ như thế ».

Thật vậy, bọn Việt cộng cùng không ngờ. Trong khi thấy trực thăng vận thả Tiểu đoàn 43 Biệt động quân xuống kinh Bông lớn bọn chúng vội tổ lại ngay lên trong chiến, nên tên Tiểu trưởng đã đào quân qua hướng Bắc để nghênh đón các chiến sĩ mũ nâu. Chính nhờ thế lần đó, bọn Việt cộng đã phải gánh chịu một bàn quá ê chề.

Riêng về Tiểu Đoàn 43 Biệt động Quân ngay khi vừa đặt chân xuống đất, các chiến sĩ mũ nâu đã vượt qua chiến công nổi tiếng chăng vào Tam Ngãi. Và đúng 8 giờ ba tên Việt cộng trong đó gồm có cả một khu Tam Ngãi bị bắn chết để lại ba súng cá nhân. Đại Tá ngụy đã quyết định cho Chi đoàn 3/2 đánh thốc ngay vào mặt khu. Cũng Tam Ngãi Ngọc Việt Cộng phòng thủ bằng đại đội 503 trang bị nhiều Trung liên, súng bắn lực quá ở mạnh mẽ, đoàn của sát đã tự tử chạy trong khu các chiến sĩ Than kích 14 chạy sau xa tiến thẳng vào chính điện Đại đội 503.

Không cách được đến đến thế hợp. Tư 300 tiểu, 200, 100 thước, bắt chấp địch bắn như mưa, đoàn của sát và chiến sĩ than chính 14 ấn lòng lượng tiến tới, Cu-3 thước, 30 thước, ba bước là bao tiến 15 thước vào xa khai hiểu mách hiệu, đoàn sát vang, khẩu súc mạnh. Trong khi ấy đại đội 503 đã phải tháo chạy vào lúc 10 giờ để lại chiến trường bên Trong liên, 10 súng cá nhân, 57 xác chết.

Hàng sau vô mái vòng sẽ chiến quả đã đại được, các chiến sĩ Than Kích 14 và mũ đen 3/2 đánh tiếp theo truy kích địch. Nhưng ngày lúc đó, Đại Tá Tư Lãnh đang bay trên vùng bình quân đã ... lại để cho cho ba Tiểu Đoàn bạn tiến lên ngang hàng sẽ nổ cuộc truy phong khác.

(Còn nữa)

Hãng Đồng Hồ TELDA

96 Đại Lộ Lê-Lợi SAIGON

Hãng Đồng Hồ ENICAR

27 đường Phan-Châu-Trinh (Chợ Mới) SAIGON

Điện thoại : 20.333

Bán Hãng chuyên bán và sửa các niệu đồng hồ danh tiếng Thụy Sĩ và Đại lý các hiệu : TELDA — ENICAR — INVICTA — SIGMA — TECHNOS — PRELY — PRELYNIA — FRECO — TENPA và WILLY.

Hãng sửa đồng hồ đã được trang-bị bằng máy lạnh tối-tân để giữ tính khiết cho bộ phận máy, Hãng chúng tôi chuyên sửa đồng hồ các hiệu bằng máy ĐIỆN, TỰ Thụy-Sĩ, với phương-pháp Kỹ-thuật TÂN-KỲ CHÍNH XÁC, BẢO ĐẢM.

UỐNG KHỎI CHÍCH

Ỉa tả, Kiết lỵ — có đàm, máu

VEREX

NGƯỜI LỚN — CON NÍT

SỐ KN 508-BYT/QCDP.29-10-63

Hãy đến là kết quả :

Cô ông Đặng Y sĩ TĂNG-TÔNG sự TĂNG-BÁ-KIỂM trị các chứng bệnh như phong ngứa, phong thấp, đau lưng, đau đầu, thấp xuy, ăn ngủ không được. Đàn bà có gia kinh sự-sự không đều-đặn, các chứng bệnh đến ông mau chóng lành mạnh, và tại tiện có bán sâm, quế, yến, nhung toàn thuốc tốt thật.

NHÀ THUỐC Quảng-Thái-Hòa

DƯỢC HÀNG

Số 60, đại lộ Hàm Nghi — SAIGON (Chợ cũ)

Sáng sớm mạch ý 10 đến 12 giờ

K.N. Số 1158. B.Y.T. Ngày 10-5-1965

TÌM VIỆC

HỌC SINH Chu văn An, cố Tể Tài Toán, cần một thầy kèm tại tư gia về các môn Toán Lý Hóa Anh văn từ Đệ Tứ đến Đệ Tứ. Hoặc cần bạn tác với Tiểu học tư thục. Điều kiện dễ dàng. Xin liên lạc với Đoàn nhật Hay.

214/11 Trương minh Ký — Phú Nhuận Gia định.

SINH VIÊN Cao Đẳng N.L.S. có kinh nghiệm dạy tại tư gia từ Đệ Tứ trở xuống các môn Toán Lý Hóa tiếng thư cho Lộc 511/1 Gò Vấp Sàigon (chợ* cho T).

Đọc và cổ động THỜI LUẬN

SÒNG BẠC ĐẾ VƯƠNG

● Bản chính của IAN FLEMMING

Bản dịch của P.H.C.

Số 13

CHƯƠNG V

CÔ GÁI Ở TRONG TỔNG HÀNH DOANH

Cô gái lắc đầu:

Khi Mai Tích bước chân đi ra phía phòng điện thoại Đạm Bằng liền nhắn dịp nói luôn :

— Nếu chiều nay cô ở một mình, tôi xin mời cô dùng cơm chiều với tôi, cô được không ?

Thiếu nữ nở một nụ cười, nụ cười đầu tiên, tỏ vẻ đồng tình ưng thuận, trả lời :

— Tôi rất vui lòng nhận lời, sau bữa có lẽ ông cho tôi theo dõi xem sòng bạc được không ? ông Mai Tích đã có lần nói với tôi là ông quen thuộc nơi đó như ở nhà.

Có lẽ có tốt bên cạnh ông sẽ gặp nhiều may mắn.

Mai Tích đi khỏi — thái độ của thiếu nữ đột nhiên thân mật đối với Đạm Bằng — Từ lúc đó nàng tựa như chấp nhận sự gần bó của hai người cùng thành một đôi lứa, cùng nhau hẹn họ giờ và địa điểm gặp nhau một cách tự nhiên — Đạm Bằng nhận định rõ là sau đây các cuộc gặp gỡ sẽ dễ dàng để cùng nàng bàn luận về các chi tiết trong việc thi hành kế hoạch — Anh có cảm tưởng là nàng rất lưu tâm và có nhiệt tâm đối với sứ mạng của nàng và nàng chắc là sẽ có hết thiện trí cùng tác với anh lúc trước thì anh tưởng là có nhiều sự khó khăn, nhiều trở ngại trong việc bắt mối liên lạc cùng nhưng đến giờ đây anh thấy anh có thể nói thẳng ngay với nàng những chi tiết trong công tác thì hành nhiệm vụ — Anh là một người đàn ông nghĩ thẳng thắn đối với chính mình : cô kia là một phụ nữ, anh ước ao khi nào công việc song xuôi anh được ngồi với cô một đêm thì xương quá.

Đến lúc Mai Tích trở lại bàn — Đạm Bằng gọi bồi tính tiền — Anh phân trần là hiện giờ có mấy người bạn chờ anh ở khách sạn để cùng ăn bữa trưa — Anh đơ tay cầm chặt lấy tay cô gái, anh cảm thấy một luồng nóng hổi ý hợp tâm đầu giữa hai người mà nửa giờ trước đây chắc chắn là chưa có.

— Thiếu nữ nhìn theo anh đã đương đi bên đường phố.

— Mai Tích đăng sát lại gần nghề nàng ngồi nói sẽ :

= Hẳn là một người bạn tốt của tôi đấy. Hai người đã được gặp nhau tôi là, lâm rất lòng lắm... (nở một nụ cười tâm trí nói tiếp..). Tôi biết trước là hai người có cảm tình nồng nhiệt với nhau lắm — Tôi tưởng là Đạm Bằng không bao giờ lại nồng nhiệt đến thế — Đây sẽ một cuộc thí nghiệm mới cho hắn — Thế của cô phân cô...

Nàng không trả lời thẳng vào câu hỏi.

— Hẳn là người tuyệt hảo — Tôi nhìn hắn hơi giống như Các ngũ nhơn—Nhưng hắn tựa như có vẻ lạnh lùng ... cương quyết ..

Nàng chưa kịp nói hết câu thì trong nhấp mắt cái mặt kỉ ... của xã gần đây xô tan tành ra từng mảnh nhỏ — một luồng hơi thở mạnh của một tiếng nổ kị h khủng đầy lui cả hai người lần ghế ngồi ra tận xa vô đằng sau — Nhiều đồ đạc loảng xoảng rơi xuống ta hè — những chai lọ trên tủ rượu lần lượt rớt tế xuống đất.

Tiếng người kêu ầm ỉ, rồi xô nhau chạy ra cửa.

— Cô cứ ngồi yên đây . — Mai Tích nói.

Anh đẩy cái ghế ra đằng sau rồi chạy qua cả hề đường nhảy qua cái khung của xô không còn kính nữa.

xXx

CHƯƠNG THỨ VI

HAI NGƯỜI ĐỘI MŨ RƠM

Hồi nãy khi Đạm Bằng từ nhà hàng rượu đi ra. Đạm Bằng đã để ý đến tiếng nổ hà của con đường phố lớn hai bên có giồng cây to — Anh đi ở phía khách sạn anh trọ cách đây mấy trăm thước Anh đương đói bụng.

Ngoài trời sáng đẹp, nhưng mặt trời giờ đã lên cao soi nắng chang chang — hai bên vỉa đường vẫn có bóng mát dầy cây ngả dòng trông theo đường lộ giới đạo.

Lúc đó ít người qua lại trên đường — Có hai người đứng dưới một gốc cây bên lề đường, coi bị khá nghi.

Đến trước độ 100 thước, Đạm Bằng đã để ý tới hai người này — Từ nhà hai người đứng rời khách sạn Đông Tinh cũng gần đó một quãng đường dài như vậy nữa.

Hai người này có bề dạng, ai trông thấy cũng phải khó chịu — Hai người cũng có thân hình nhỏ nhắn, cũng mặc bộ đồ màu xám như nhau, giữa mùa này bộ quần áo chắc hẳn là nóng quá — Thoạt trông ai cũng cũng cho là 2 tài tử mặc đồ sẵn đứng chờ xe buýt để tới chơi một tấm trò gì trong rạp hát nào đó — Cả hai người, mỗi người đưa đội một cái mũ rơm xung quanh có một cái băng vải đen thật rộng khổ, có lẽ cho hợp với thời trang nơi bãi bể tắm — Cái cái vành mũ rộng của họ đã bóng là cây, che khuất mặt họ.

(CÒN NỮA)

AI DÂU BÌNH TRỊ ?

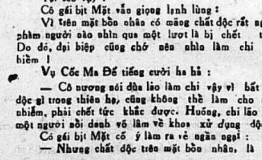
Xin xem

TRƯỜNG PHONG TRÌ LẬU HOÀN

Số 57 TRI NỘI VÀ NGOẠI TRÌ BÌNH MẠCH-LƯỢN

VÕ VĂN VÂN DƯỢC PHÒNG

TIỂU-THUYẾT VÕ HIỆP KỲ - TÌNH TRUNG-HOA



Số :10

Tác-giả : THIÊN-NGOẠI-THIÊN ● Dịch giả : VŨ-NGỌC

HỒI THỨ MƯỜI LĂM (15)

GIANG HỒ HẠNH-TỬ

— Lời yêu cầu đó mà Đại hiệp miễn thứ, cho, vì bổn nhân không thể đáp ứng được .

Vụ Cốc Ma Đế lấy làm lạ :

Tại sao vậy ?

Cô gái bịt Mặt vẫn giọng lạnh lùng :

Vì tiên mặt bổn nhân có mang chất độc rất nguy hiểm, phàm người nào nhìn qua một lượt là bị chết tức khắc. Do đó, đại hiệp cũng chớ nên nhìn làm chi cho nguy hiểm !

Vụ Cốc Ma Đế tiếng cười ha hả :

— Cô nương nói đùa lão làm chi vậy vì bất cứ chất độc gì trong thiên hạ, cũng không thể làm cho người bị nhiễm, phải chết tức khắc được. Huống, chi lão phu lại là một người nổi danh về lãm về khoa xử dụng độc khí !

Cô gái bịt Mặt cố ý làm ra vẻ ngần ngại :

— Nhưng chất độc trên mặt bổn nhân, là một loại «Đặc Trung Chi Độc», chỉ nhìn qua lại bị chết tức khắc. Bổn nhân khuyên các hạ chớ nên coi sinh mạng như đồ con trẻ mà đem thí nghiệm một cách nguy hiểm như thế .

Vụ Cốc Ma Đế có vẻ tức giận :

— Nếu cô nương không đáp ứng điều kiện của lão phu, thì xin mời cô nương hãy rời khỏi chỗ này ngay, để lão phu còn dùng thì giờ xử-trí với bọn người tại trang đây !

Cô gái bịt Mặt cất tiếng cười nhạt :

— Nói vậy Đại hiệp nhất định giết hết mọi người tại trang phải không ?

Vụ Cốc Ma Đế trên xoe con mắt độc nhỏ gằn giọng :

— Người trong võ lâm, kẻ nào thuận ta thì sống, nghịch ta thì chết, Bọn họ đây đều là những kẻ cáng chết cả, lão phu khuyên cô nương chớ nên nhũng tay gánh vác chuyện nầy làm gì !

Cô gái bịt Mặt thản nhiên cười nhạt hỏi .

— Nếu bổn nhân cứ nhũng tay vào thì sao ?

Vụ Cốc Ma Đế nghĩ thầm :

— Chỉ bằng ta hãy lợi dụng cơ hội này để lật rõ xem bộ mặt thực của cô gái này có phải là Giang Hồ Hạnh Tử hay không ...

Nghĩ tới đây hắn bèn quát lớn :

— Nếu vậy, thì cái tính mệnh cô nương, lão phu cũng không tha !

Nghe nói, cô gái bịt mặt liền ngửa cổ cất tiếng cười khanh khách một hồi thật dài..

Tiếng cười của nàng thấu tận mây xanh chấn động cả ngàn núi, cây cối chanh lá chung quanh bị rơi rụng là tả. Tiếng cười kéo dài một hồi thật lâu, rồi mới từ từ tắt dần.

Sau khi giọng cười ngưng hẳn; cô gái bịt Mặt lạnh lùng hỏi .

— Nếu đại hiệp không sợ hồi cười! của bổn nhân vừa rồi, thì xin mời đại hiệp cứ việc ra tay. Bằng không, thì rút lui cho mau, bổn nhân cũng miễn tính không làm khó dễ ... !

Vụ Cốc Ma đế biến dài nét mặt, nói giọng khinh thường :

— Môn «Tiêu Thanh Thần Công» bình thường ấy, không đủ sức làm nhà được đứa trẻ con lên ba, thì đối với lão phu, một người đã có trăm năm trăm năm công lao tu luyện đầu có nghĩa lý gì ?

Nghe nói, cô gái bịt mặt hơi lộ vẻ kinh ngạc hỏi :

— Ủa ! Nếu vậy, đại hiệp quả thực là Vụ Cốc Ma Đế, người nào mà võ lâm thiên hạ đều tôn, đã chết cách tử năm trăm năm trước trong một cấm chỉ nơi đã dưới đáng Thiên Đọc Hà, và mới được sống lại nhờ được phục dụng một nhóm Linh Chi Thảo, có phải chăng ?

Vụ Cốc Ma Đế vội vàng đáp :

— Đúng ! Đúng ! lão phu cũng nhận thấy cô nương giống Giang Hồ Hạnh Tử một người bạn uuen của lão từ năm trăm trước ?...

Cô gái Bịt Mặt phóng cặp mắt nhanh Vụ Cốc Ma Đế một lúc lâu, rồi thở dài :

— Không phải, Giang Hồ Hạnh Tử đã chết theo thời gian từ lâu rồi. Đại hiệp năm xưa chẳng đã đem lòng yêu thương « Thiên nữ U Minh» Thái Tiêu Hoàn rồi ? Tại sao bây giờ còn nhớ đến Giang Hồ Hạnh Tử, một cô gái đáng thương ấy làm gì nữa ?

Khi nói đến những điều sau cùng, cô gái bịt mặt đã ngoảnh mặt sang phía khác. Hiển nhiên, trong lòng nàng, đang xúc động vô cùng.

Vụ Cốc Ma Đế cũng buông tiếng thở dài, nào nuột :

— Tất cả lỗi lầm do lã lã lão phu gây ra cả. Hiện giờ lão phu đã hối hận lắm rồi !

Cô gái bịt mặt đột nhiên cất tiếng gay gắt :

— Hối Hận thì chuyện của qua rồi, Đến lúc biết hối đâu thì thân kẻ đã lụ tàn !... Bây giờ Đại hiệp có bằng lòng tha hai thiếu niên này không ?

Tâm trạng Vụ Cốc Ma Đế lúc nầy đột nhiên trở nên khích động vô cùng, hắn đã không ngăn ngại lớn tiếng nói :

— Cô nương đang là Giang Hồ Hạnh Tử ! mới đây bần bằng trở thành như kẻ điên cuồng, vừa phong mình chân vô phía Cô gái bịt Mặt, miệng vừa gào lớn ; « Đúng ! Đúng rồi ! Không thể nào nhầm được !»..

Cô gái bịt mặt chỉ khẽ lách mình một cái, đã tránh khỏi thế chụp của Vụ Cốc Ma Đế,

Thật vậy, hắn ta cũng gào hết, như điên .

— Giang Hồ Hạnh Tử ! Ta đã trường phát nàng cả năm trăm năm năm rồi ...Tại sao nàng lại không nhận ra người yêu năm xưa, hay là nàng đã thay lòng đổi dạ, yêu kẻ khác rồi ?...

Cô gái Bịt Mặt cất tiếng vẻ nghiêm ngữ :

= Xin Đại hiệp hãy bình tĩnh một chút. Vừa rồi bổn nhân đã chẳng nói, Giang Hồ Hạnh Tử đã chết theo thời gian từ lâu rồi ? Đại hiệp thử nghĩ lại xem sự việc đã cách nay từ hàng năm trăm năm rồi nàng đâu còn sống nữa mà mong nhớ với thường yêu.

Vụ Cốc Ma đế lắc đầu gặp giọng tin tưởng :

— Không, tới tin rằng Giang Hồ Hạnh Tử hãy còn tại thế, vì nàng đã được uống một viên «Trường sinh Đan» nên không thể chết được !

Cô gái Bịt Mặt buồn bã thở dài :

(CÒN NỮA)

Từ Nhà kho Quán Văn Đường (Phủ quốc Thượng Cần Bằng)

thời luận
THÔNG TIN - BÌNH LUẬN - VÀ KIẾN THIẾT

BÁC-SĨ TRỰC :

Tối thứ Sáu 17-12-1965 từ 19 giờ đến 6 giờ sáng thứ Bảy)
Trưa thứ Bảy 18-12-1965 từ 13 giờ đến 14 giờ30)
B.S. Đặng ngọc Tung 86, Đại lộ Không Tử Chợlớn
B.S. Nguyễn Tường 5, đường Tôn-Thất-Tùng, Tân Định Sàigòn

TIẾP THEO 2 TRANG 1

Binh sĩ Mỹ khám phá 6 khẩu súng khi V.C

SAIGON (VTX).— Trong ngày thứ tư các đơn vị thuộc Sư đoàn Không vận Hoa kỳ đã khám phá ra được một số cơ sở Việt Cộng tại khu vực cách Saigon 35 dặm về phía Tây Bắc thuộc tỉnh Bình Dương.

Người tiu quân sự Hoa kỳ cho hay số cơ sở địch gồm có 1 trạm y tế, 1 cơ lao bộ cấu chiếu thời ăn uống, 1 trại binh và 6 kho chứa nhiều đạn dược và vũ khí.

Số vũ khí tịch thâu gồm có 6 súng M-79, 2 súng cối 60 ly, 5 súng cá nhân, 1 máy phát Canh, 5.000 viên đạn 20 ly, 17 bản tiêu, 18 mìn định hướng, 72 mìn bộc phá. Người ta có 4 xe đạp cũng đã bị tịch thâu.

Cô bai Việt Cộng đã bị ba trong các cuộc đụng độ với đơn vị Hoa kỳ.

Mặt khác nói số đơn vị thuộc Đệ Nhất Sư Đoàn kỵ Binh Không Vận Hoa kỳ đã tiếp tục hành quân truy kích địch tại một địa điểm cách An Khê 18 dặm về phía Bắc không có cuộc đụng độ nào quan trọng.

Trưa hôm thứ tư đơn vị Hoa kỳ đã ba ba Việt cộng và bắt được ba tên khác. Một bậc cấp của địch đã ở dưới nội đất cũng đã bị phá hủy.

Người ta, một số đơn vị Thủy quân Lục chiến Hoa kỳ thực hiện cuộc hành quân «Harvest Moon» trong khu vực Đà Nẵng bao cáo không có cuộc đụng độ lớn nào với địch trong ngày thứ tư và ngày hôm qua.

Cuộc hành quân trong ngày hôm qua chỉ giới hạn vào các cuộc tuần thám và các đoàn vị Thủy quân Lục chiến Hoa kỳ và Việt Nam vào tiếp tục lùng địch.

TIẾP THEO 1 TRANG 1

Mặt khác, tờ «The Guardian» của đảng Tự do khuyến cáo Thủ tướng Wilson cần thanh thật khi đòi hỏi đàm tại Tân Bình Cảng.

Người ta, Nhật báo «Sketch» (hữu khuynh) viết rằng ông Wilson nên cho Hoa thịnh Đốn biết Anh tiếp tục ủng hộ mạnh mẽ hoạt động của Mỹ tại Việt Nam vì đó là một cuộc chiến tranh cần phải tiếp tục.

Báo này viết :

« Ông Wilson nên chống lại mọi áp lực của phe tả để cho Anh khỏi gây trở ngại. Chúng ta không nên tin vào nhóm này khi họ đề nghị Thế giới Tự do nên đầu hàng ở Việt Nam và yêu cầu gây chiến với Rhodesia ».

NAPHTIVINE
SỐ MŨI, NGHẸT MŨI,
Nitrate de Naphtyl-Méthyl-Imidazoline
1/1000 — 0,50/1000
302-317/965

Cáo - Thị đấu thầu công khai khẩn hạn

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
8 giờ 30 ngày 24-12-1965 tại Trại ĐÀO DUY TỪ đường Nguyễn Tri Phương nối dài (PHÚ THỌ) SAIGON

MỤC TIÊU CÁC VIỆC THẦU :
Công tác chế tạo các nhà sắt tiền chế tại SAIGON gồm 10 lô ước giá chung 79.000.000$00.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
— (Trong những ngày giờ làm việc) tại :
Trại ĐÀO DUY TỪ đường Nguyễn Tri Phương nối dài (PHÚ THỌ) SAIGON.

GIẢI TRÍ hôm nay
REX LA POUPÉE DE CHAIR (Baby-Doll) Carroll Baker-Karl Malden Eli Wallach
Nói tiếng Pháp - Phụ đề Việt ngữ

Đại-Nam LA POUPÉE DE CHAIR (Baby-Doll) Carroll Baker-Karl Malden Eli Wallach
Nói tiếng Pháp - Phụ đề Việt ngữ
EDEN Le justicier aux deux visages (Hiệp Sĩ Hai Mặt)
Do Walt Disney thực hiện - Patrick Mc Goohan-George Cole Tony Britton-Sean Sc-lly-Mau-Nói tiếng Pháp-Phụ đề Việt Ngữ

CASINO (S AIGON
La fille des Tartares (Con Gái Hung Nô)
Yoko Tani — Ettore Manni — Roland Lesaffre — Grazia Maria Spina — Scope — Màu — Tiếng Pháp — Phụ Đề Việt Hoa

KIM CHÂU
La fille des Tartares (Con Gái Hung Nô)
Yoko Tani — Ettore Manni — Roland Lesaffre — Grazia Maria Spina — Scope — Màu — Tiếng Pháp — Phụ Đề Việt Hoa

HỒNG BÀNG
1) Nuits chaudes d'Orient
Ca vũ nhạc hấp dẫn-Scope-Màu-Tiếng Anh-Phụ đề Việt Pháp
2) La Muraille de l'enfer
Phim chiến tranh-Jack Mahoney Fernando Poo Jr
Tiếng Anh - Phụ đề Việt-Pháp

PALACE CHOLON
La Poupée de Chair (Baby-Doll)
Carroll Baker - Karl Malden - Eli Wallach
Nói tiếng Pháp - Phụ đề chữ Việt

KHÁI HOÀN
La fille des Tartares (Con Gái Hung Nô)
Yoko Tani — Ettore Manni — Roland Lesaffre — Grazia Maria Spina — Scope — Màu — Tiếng Pháp — Phụ Đề Việt Hoa

VIỆT LONG
La fille des Tartares (Con Gái Hung Nô)
Yoko Tani — Ettore Manni — Roland Lesaffre — Grazia Maria Spina — Scope — Màu — Tiếng Pháp — Phụ Đề Việt Hoa

VĂN HOA
LES DIAMANTS DU MÉKONG (Giấc điệp tào thanh bọn buôn lậu)
Dorothee Baker - Michèle Mahaut Scope - Mau - Tiếng Pháp Phụ đề Việt ngữ

KINH THÀNH
1) QUAND TU LIRAS CETTE LETTRE (Bức tâm thư)
Juliette Greco - Yvonne Sanson Philippe Lemaire
2) Thế Vận Hội Đông Kinh (Tokyo Olympiad) Scope - Màu

LONG VÂN
2 Phim chọn lọc :
1) CHARADE (Nín thong hơi thở)
Cary Grant - Audrey Hepburn-Mau-Tiếng Pháp-Phụ đề Việt-Ngữ
2) Ngưu Lang Chức Nữ
Lăng Ba-Phương Dinh-Scope-Màu-Phụ đề Việt-Anh

CASINO Dakao
1) LES PORTES CLAQUENT (Nhà Khua Cửa Động)
Dany Saval - Maurice Sarfati
2) ĐÀO CẤM
Màu - Tiếng Pháp - Phụ đề Việt ngữ

ĐẠI ĐỒNG (Bàn Cờ)
Thần chưởng phá độc trâm
Phim mới 2 bài chưng 1 xuất
Nói tiếng Việt Nam

MODERNE
1) Women Commander (Mối tình thù nghịch)
Cinémascope — Nói tiếng Việt Nam
2) Sabre et la Flèche
Màu — Broderick Crawford — Barbara Hahn

THANH BÌNH
1) Chasse à la Drogue (Truy nã gian thương)
2) La vallée des Pharaons (Ngai sáng đã chôn theo yêu)
Debra Paget-Scope-Màu

KIM ĐÔ (Có máy điện riêng)
Từ 14.12-65 đến 20-12-65
Chiếu lần đầu
Cướp tiêu hàng trên xác chết (Tiếng Việt)
xô hiệp kiếm phép Trung hoa
Cây cung thần (Tiếng Anh)
Kiếm hiệp thần thoại tây phương (Màu)

tiếp theo 3 trang 1

Lễ trao bằng giải, thưởng cho 5 khóa sinh xuất sắc đã được các vị đại diện OMS, USOM, ông Tổng Giám đốc Y tế và bệnh viện, ông Phó lý, ông Giám đốc hàng Hospitalia, Ông Giám đốc Trường Cán sự y tế và ông giám đốc lớp đào tạo Quản lý bệnh viện lần lượt trao cho các khóa sinh.

Một tiệc trà và một cuộc tính điểm vào nghề đã kết thúc buổi lễ.

Đề tránh tai nạn

và Xe được bền, hãy sửa ngay đồng hồ tốc lực để kiểm soát tốc độ và khởi hỏy thay dầu mỡ, nói BA BÁO nhà chuyên môn duy nhất được cấp bằng Bộ Công-Chánh và chứng chỉ của các xưởng lớn ở Đô Thành. Tại 14 Phố Vàng trong chợ An Đông và của chợ cấn gốc mật.

tiếp theo 5 trang 1

trường hợp Tương-lai Nam Việt, để nhân mạnh sống lý lẽ nó không Ai hiểu và Tương-lai qui tụ người sinh quốc cùng một thái-dương tất cả mọi người cùng quen với hương lúa miền Nam cần có đặc trưng dưới mái nhà Tương-gió Việt Nam để cho tương tre được vững lớn và hiểu quả hơn.

Ông cũng nói rằng sự tương trợ sẽ lại cũng cần hơn vì sự người trở bề rộng vườn lớn Thế đã, phải bớ ngỡ trước sấp sẵng mới.

Cuối cùng ông kêu gọi sự tăng Đạo của bão phí để bảo được phát triển mạnh trong buổi đầu.

Đáp một câu hỏi của báo chí, Đại diện của Hội đồng quản trị lâm thời cho biết cũng mộc thành lập Hội không nhằm khai thác ở địa phương mà chỉ muốn liên thông một bước, đi đến Tương-lai tương tế giữa tỉnh đến Hội Tương tế cho toàn Nam Việt và Hội viên thành lập sẵn sàng tìm thiểu cầu sau sẵn sẵn cho các Hội Tương tế khác để biến thành Liên hiệp Tương tế cho toàn nền V.N.

TIẾP THEO 4 TRANG 1

Việt gồi cho Uỷ Hội Quốc Tế kiểm soát đình chiến. Bức thông điệp này đã được đại Hành công bố và nghe được ở Đông Kinh và cho tăng cường cho quân tại của Hoa kỳ tại Uông Bí là hành động chiến tranh thông.

Bức thông điệp của Bắc Việt cho viết rằng nhiều phi cơ phản lực Mỹ đã oanh tạc chiến cơ sở kinh tế tại tỉnh Quảng Ninh, Uông Bí, Cẩm Bà, Mão Khê, Trung Bạch và nói thêm Vùng Đanh cũng như đầu Long Chau.

Tuy nhiên đại Hà nội không nói rõ sự thiệt hại ở trung tâm điện lực Uông bí.

Theo những nguồn tin mới nhận được thì trung tâm điện lực Uông bí có một sức điện mạnh 24.000 kilowatt, 550 thợ trông coi nhà máy đã cung cấp điện cho các trung tâm kỹ nghệ tại các khu vực lân cận.

tiếp theo 6 trang 1

tìm cách giải thích các ý định và các mục tiêu của Hoa kỳ tại Đông Nam Á. Cuộc thảo luận của chúng tôi rất thẳng thắn ».

Ông Gromyko cho rằng hiểu thêm nhau ông tin vững cuộc hội đàm sẽ tiến đến việc phóng thích 5 người Hoa kỳ đang bị Trung công cầm giữ, tuy nhiên ông Gromyko không nói đã có tiến triển nào trong cuộc tiếp xúc này thế nào.

Hỏi có thể tiếp xúc với Trung Cộng để tạo ảnh hưởng ôn hòa nếu cần

HOA THỊNH ĐỐN (UPI).— Hãy tổ thư tư, một viên chức cao cấp Hồi quốc cho biết Tổng thống Hồi Ayub Khan có thể đề nghị với Tổng thống Johnson nếu ông có tiếp xúc với Trung Cộng «để tạo ảnh hưởng ôn hòa nếu cần».

Tại ba. Ít thuyết trình viên thân 1 ân hỏi các kỹ giả về bức thông điệp chung gửi bởi Tổng thống Johnson Ayub Khan, Bộ Trưởng Thông Tin Hồi Abul Gouhar cho biết ông Hồi đã được ông Ayub và vào đó thì mọi giải pháp hòa bình cho tình hình Việt Nam. Ông nói :

« Bắc cần tiếp xúc với Trung Cộng để tạo ảnh hưởng ôn hòa nếu cần thiết hơn ».

Khi hỏi về Tổng thống Ayub Khan có sẽ nghị không làm trung gian với Bắc Kinh, ông Gouhar trả lời «không», nhưng nói thêm rằng nếu khi cần đến », Hồi sẽ phục vụ thích ứng.

LIÊN SENG

Bán nếm mousse cắt ba phần bánh theo ý muốn, vân vân...
253 Trần-quý-Cáp, Saigon

Cáo thị đấu thầu khẩn hạn

I) NGÀY VÀ NƠI MỞ THẦU :
Lúc 09 giờ ngày 20.12.65 tại Khu Tu Bổ Nha Trang (số 4 đường Gia Long).

II) MỤC TIÊU VIỆC ĐẤU THẦU : Cung cấp vật liệu to bồ thường xuyên năm 1965 cho Khu Tu Bổ Nha Trang gồm 6 lô, trị giá chung là : 3.116.457$60.

III) KỲ QUÝ TẠM THỜI : 2,5% trên tổng số trị giá của mỗi lô.

IV) NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ TRONG NHỮNG NGÀY GIỜ LÀM VIỆC :
— Nha Mãi Dịch Quân Đội.
— Nha Công Binh QLVNCH.
— Khu Tu Bổ Nha Trang.

KBC 4355 ngày 10-12-1965
TRƯỞNG KHU TU BỔ NHA TRANG

Cáo - Thị Đấu Thầu Công Khai

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
— Hồi 09 giờ sáng ngày 6 tháng 1 năm 1966 tại Trung Tâm Huấn Luyện Vạn Kiếp (Phước Lễ ở Phước Tuy).

MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
Cung cấp vật liệu đầu binh cho TTHL/Vạn Kiếp thời gian từ ngày 1-1-1966 đến ngày 31-12-1966 gồm có các lô :
— Lô 1 trị giá : 105.860$50
— Lô 2 trị giá : 265 608đ 00
— Lô 3 trị giá : 399 260đ 00

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
— Trung Tâm Huấn Luyện Vạn Kiếp Phước Tuy (Phòng Tài Chánh).
— Sở Hành Chánh và Tài Chánh số 1 KBC 4.507 (Trại Nguyễn Trường Tộ, Gia-Vập) Trong những ngày giờ làm việc.
KBC 4.507 (Trại Nguyễn Trường Tộ Gò Vấp).
Trong những ngày giờ làm việc :
KBC 4.432, ngày 12 tháng 12 năm 1965.
Đại Tá LÝ THÁI NHƯ
Chỉ Huy Trưởng
Trung-Tâm Huấn Luyện Vạn Kiếp

Cáo-thị đấu thầu công khai

KHẨN HẠN

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 27-12-1965 hồi 15 giờ tại Nha Mãi Dịch Quân Đội, số 163 Đại lộ Chi Lăng, Phú Nhuận (GIA ĐỊNH).

II.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
Mở thầu cung cấp 10 lô khẩu súng CN QLVNCH trị giá ước lượng 27.320.000đ00 thuộc ĐLS số 3573/MD/MU/2 ngày 11-10-65 và các bản tu chỉnh ngày 4-11-65 và ngày 24-11-65.

III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại Nha Mãi Dịch Quân Đội, số 163 Đại lộ Chi Lăng, Phú Nhuận (GIADỊNH) (Phòng Mãi Ước 2) KBC 3.528, ngày 15-12-65
NHA MÃI DỊCH QUÂN ĐỘI

Cáo - Thị đấu thầu công khai khẩn hạn

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
— 8 giờ 30 ngày 23 tháng 12 năm 1965 tại Trại Đào Duy Từ Khu B — PHÚ THỌ — SAIGON.

— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
1) Tu bổ doanh trại.
2) Rập dựng và lắm nhà nhà tiền chế gỗ.
Xây cất nhà vệ sinh — Đào giếng thấm và giếng nước cho Q.L.V.N.C.H tại Saigon và các vùng phụ cận gồm tất cả 27 lô trị giá chung 7.495.504$00.

— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
— Trại Đào Duy Từ — Khu B — đường Nguyễn Tri Phương nối dài PHÚ THỌ — SAIGON.

Cáo - Thị Đấu Thầu Công Khai Khẩn - Hạn

— NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
— 8 giờ 30 ngày 23 tháng 12 năm 1965 tại Trại Đào Duy Từ Khu B — PHÚ THỌ — SAIGON.

— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
1) Tu bổ doanh trại.
2) Xây cất doanh trại kiên cố nhà thờ cho Q.L.V.N.C.H tại Saigon và các vùng phụ cận gồm tất cả 15 lô trị giá chung : 13.990.222$00

— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
— Trại Đào Duy Từ — Khu B — đường Nguyễn Tri Phương nối dài PHÚ THỌ — SAIGON.

Cáo - Thị Đấu Thầu Công Khai

(ĐẤU LẦN THỨ 2)

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
Hồi 09 giờ sáng ngày 22-12-1965 tại Trường QUÂN VẬN (Trại Lê Lợi QUANG TRUNG).

MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :
Cung cấp vật liệu cho Trường QUÂN VẬN thời gian từ 01-1-1966 đến 31-12-1966 gồm có các lô :
— Lô 1 trị giá : 427 812đ 40
— Lô 2 trị giá : 266 828,05
— Lô 3 trị giá : 116.820,00

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
— Trường Quân Vận QLVNCH.
— Sở Hành Chánh và Tài Chánh số 1.
— Nha Tổng Giám Đốc Hành Chánh Ngân Sách và Kế Toán trong những ngày giờ làm việc.
KBC 4.022, ngày 15 tháng 12 năm 1965.
CHỈ HUY TRƯỞNG TRƯỜNG QUÂN VẬN

Cáo Thị đấu thầu công khai

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 21 tháng 12 năm 1965 hồi 9 giờ tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội, số 163 Đại-lộ Chi-Lăng Phú-Nhuận (Gia-Định).

II.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU : Thuê máy móc quân xa 1/4T, 3/4T và 2,5 Tấn trị giá ước lượng chung là 4.953.620đ thuộc ĐLS số 7052/MU/3 ngày 3.12-65 chia làm 5 lô như sau

— Lô thứ 1 trị giá	712.500.đ
— Lô 2 trị giá	707.400.đ
— Lô 3 trị giá	1.088.100đ
— Lô 4 trị giá	859.700đ
— Lô 5 trị giá	1.585.920đ

III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội 163 Đại lộ Chi-Lăng Phú-Nhuận (GIA-ĐỊNH),(Phòng Mãi-Ước 3) KBC, 3.528, ngày 7 tháng 12 năm 1965.
NHA MÃI-DỊCH QUÂN ĐỘI

Cao-thị đấu thầu khẩn hạn

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 23-12-1965 hồi 9 giờ tại Nha Mãi-Dịch Quân Đội số 163 Đại lộ Chi-Lăng Phú-Nhuận (Gia-Định)

II.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
Cung cấp vật liệu xây cất cho Khu Tu Bổ Biên Hòa, trị giá 2.226.000đ của ĐLS số 42, lô 1, 2 và 3.

III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội, 163 Đại lộ Chi Lăng Phú-Nhuận Gia Định (Phòng Mãi-Ước 1) KBC, 3.528, ngày 8 tháng 12 năm 1965
NHA MÃI-DỊCH QUÂN-ĐỘI

Cáo - Thị đấu thầu công khai

KHẨN HẠN

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Hồi 09 giờ 00 ngày 24-12-1965 tại Nha Mãi-Dịch Quân đội, số 163 Đại-lộ Chi Lăng Phú Nhuận (Gia Định).

II.— MỤC TIÊU CUNG CẤP :
— Rìu, Búa, Cưa, Dao Cắt Cỏ và Kìm cắt kẽm gai cho BCHTƯ Địa Phương Quân và Nghĩa Quân chiến lâu 3 lô, trị giá ước lượng chung là : 6.631.090.00 (thuộc ĐLS số 10524/MD/MU/4 ngày 3.12-1965).

III.— NƠI THAM-KHẢO HỒ SƠ :
Trong những ngày giờ làm việc tại Nha Mãi-Dịch Quân Đội, 163 Đại lộ Chi Lăng Phú-Nhuận (GIA ĐỊNH) (Phòng Mãi Ước 4) K.B.C. 3.528 ngày 7tháng 12 năm 1965
NHA MÃI.DỊCH QUÂN-ĐỘI

Cáo - Thị đấu thầu công khai

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 28-12-1965 hồi 09 giờ tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội, số 163 Đại-lộ Chi-Lăng, Phú-Nhuận (GIADỊNH).

II.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
V/v cung cấp đồ gỗ cho Trường Võ bị Quốc-gia thuộc chương 12/6 ĐLS số 3599/DD/MU/2 ngày 7-12-65 trị giá 2.112.000đ.00

III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội, 163 Đại-lộ Chi-Lăng Phú-Nhuận (Gia Định) (PhòngMãi-Ước 2)
KBC. 3.528, ngày 9.12-1965
NHA MÃI DỊCH QUÂN ĐỘI

Cáo - Thị đấu thầu công khai

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 21-12-65 hồi 15 giờ tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội, số 163 Đại-lộ Chi-Lăng Phú-Nhuận (GIA ĐỊNH).

II. - MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
Cung cấp giường bố xếp khung sắt cho QLVNCH trị giá ước lượng 2,068 820.00 thuộc ĐLS, số 3598/MD/MU/2 ngày 7.12-65.

III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội, số 163 Đại-lộ Chi-Lăng, Phú-Nhuận (GIADỊNH) (Phòng Mãi Ước 2).
KBC. 3.528 ngày 13-12-1965.
NHA MÃI DỊCH QUÂN ĐỘI

Cáo - Thị Khảo giá

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ PHONG BÌ KHẢO GIÁ :
Ngày 27 tháng 12 năm 1965 hồi 9giờ tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội, số 163 Đại-lộ Chi-Lăng Phú-Nhuận (GIA-ĐỊNH)

II.— MỤC TIÊU KHẢO GIÁ :
Cung cấp dụng cụ an toàn cơ xưởng cho Nha Quân Cụ trị giá ước lượng chung là 357.500$00

III.— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ :
Trong những ngày giờ làm việc tại Nha Mãi-Dịch Quân-Đội (Phòng Mãi-Ước 3), số 163 Đại-lộ Chi-Lăng Phú-Nhuận (GIA-ĐỊNH)
KBC. 3.528, ngày 15 tháng 12 năm 1965
NHA MÃI-DỊCH QUÂN-ĐỘI

Cáo thị đấu thầu công khai khẩn hạn

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
8 giờ 30 ngày 24-12-1965 tại Trại ĐÀO-DUY-TỪ đường Nguyễn tri Phương nối dài (PHÚ THỌ) SAIGON.

MỤC TIÊU CÁC VIỆC THẦU :
— Công-tác khai thác Cầu-Lạc-Bộ Nha Công-Binh trong thời hạn 12 tháng kể từ 1-1-1966 đến 31-12-1966.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU-LỆ SÁCH : (trong những ngày giờ làm việc) tại :
Tại Trại ĐÀO-DUY-TỪ đường Nguyễn tri Phương nối dài (PHÚ THỌ) SAIGON.

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ QUỐC PHÒNG
BỘ TỔNG THAM MƯU QLVNCH
TỔNG CỤC TIẾP VẬN

BỘ CHỈ HUY 5 TIẾP VẬN
KHU TU BỔ NHA TRANG
Số 5 435 KBTBNTHC/KU

Cáo - Thị Đấu Thầu Công Khai

1) NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :
Lúc 9 giờ ngày 30-12-1965 tại Khu Tu Bổ Nha Trang (số 4 đường GIA LONG)

2) MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
— Công tác rập dựng các nhà tiền chế bằng sắt cho dự án A43/65 (thuộc Khu Tu Bổ Nha Trang)

3) TIỀN KỲ QUÝ TẠM THỜI : 20.000đ00

4) NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ TRONG NHỮNG NGÀY GIỜ LÀM VIỆC :
— NHA CÔNG BÌNH QUÂN LỰC VIỆT NAM CỘNG HÒA
— KHU TU BỔ NHA TRANG.
K.B.C 4.355 ngày 9 tháng 12-1965.
Thiếu Tá TRẦN QUY MINH
TRƯỞNG KHU TU BỔ NHA TRANG

Cáo - thị đấu thầu công khai

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :
Ngày 27-12-1965 hồi 9 giờ sáng tại Trại Đinh Bộ Lĩnh số 38C Thủ Khoa Nghĩa — Cầnthơ.

MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :
— Ráp dựng nhà tiền chế sắt theo 5 điều kiện sách số 434, 435, 436, 437, và 438.

KỲ QUÝ TẠM : 20.000đ00 cho mỗi dự án.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Nha Mãi Dịch Quân Đội, 163 Đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận — Giadinh.
— Nha Công Binh, đường Nguyễn Tri Phương nối dài Chợ Lớn.
— Sở Hành Chánh Tài Chánh số 5 (Cầnthơ).
— Khu Tu Bổ Cầnthơ.
KBC.4958, ngày 7-12-1965
Chỉ Huy Trưởng
Trại Đinh Bộ Lĩnh

Cáo-Thị đấu thầu công khai khẩn hạn

— NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :
— 8 giờ 30 ngày 27 tháng 12 năm 1965 tại Trại Đào Duy Từ Khu B — Phú Thọ — Saigon.

— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
1) Tu bổ doanh trại. Rập dựng nhà tiền chế gỗ và sắt.
2) Xây cất doanh trại mới cho Q.L.V.N.C.H tại Saigon và các vùng phụ cận gồm tất cả 20 lô trị giá chung : 6.398.700đ00.

— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
— Trại Đào Duy Từ — Khu B — đường Nguyễn Tri Phương nối dài Phú Thọ — Saigon.

CÁO THỊ ĐẤU THẦU CÔNG KHAI

KHẨN HẠN

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :
Ngày 20-12-1965 hồi 9 giờ sáng tại Trại Đinh Bộ Lĩnh số 38C Thủ Khoa Nghĩa — CẦN THƠ.

MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
Thực hiện công tác cho 21 dự án thuộc Khu Tu Bổ CẦN THƠ.
— Xây cất doanh trại theo điều kiện sách số 534 và 536
— Ráp dựng và thực hiện tiện nghi công cộng nhà tiền chế gia binh theo điều kiện sách số 406, 409 và 411.
— Ráp dựng nhà tiền chế sắt theo điều kiện sách số 589, 623, 407, 408, 410 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 433.

KỲ QUÝ TẠM : 20.000đ00 cho mỗi dự án.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Nha Mãi Dịch Quân Đội 163 Đại Lộ Chi Lăng Phú Nhuận — GIADỊNH.
— Nha Công Binh đường Nguyễn Tri Phương nối dài CHOLON.
— Sở Hành Chánh Tài Chánh số 5 (CẦN THƠ)
— Khu Tu Bổ CẦN THƠ
K.B.C. 4.958. ngày 6 tháng 12 năm 1965
Chỉ Huy Trưởng
TRẠI ĐINH BỘ LĨNH

NGÂN-SÁCH ĐIỆN-LỰC VIỆT-NAM

TÀI KHOẢN 265

—O—

CÁO THỊ ĐẤU THẦU CÔNG KHAI

Khẩn hạn lần thứ II

Cơ quan đấu thầu : NHA KHAI THÁC ĐIỆN LỰC VIỆT NAM Số 278 Hiền Vương Saigon.

Công tác đấu thầu : Khuếch trương hệ thống điện trung hạ thế và thế tại QUI NHƠN.

Trị giá phòng định : BỐN TRIỆU BA TRĂM BẢY MƯƠI BẢY NGÀN CHÍN TRĂM CHÍN MƯƠI SÁU ĐỒNG(4.377.996$)

Kỳ quỹ tạm : TÁM MƯƠI NGÀN ĐỒNG (80.000$00).

Nơi và ngày giờ mở thầu : Tại Văn phòng Nha Khai Thác 278 Hiền Vương, ngày 28-12-65 lúc 10 giờ.

Thời hạn chót nộp đơn chịu thầu : Trước 10 giờ ngày 28.12.1965.

Nơi tham khảo hồ sơ : Sở Hành Chánh Nha Khai Thác vào buổi chiều.

Điều kiện linh tinh : Đơn chịu thầu lập không đúng mẫu của Nha Khai Thác của như các hồ sơ không hội đủ các điều kiện ấn định ở Điều 3 của Điều kiện sách riêng hoặc gửi đến sau thời hạn nói trên đều đương nhiên bị loại không được xét đến.

SAIGON, ngày 13 tháng 12 năm 1965.
GIÁM ĐỐC NHA KHAI THÁC

Cáo thị đấu thầu công khai khẩn hạn

NƠI VÀ NGÀY MỞ THẦU :
8 giờ 30 sáng ngày 21-12-1965 tại Trại Đào Duy Từ đường Nguyễn Tri Phương nối dài (Phú Thọ) Saigon.

MỤC TIÊU CÁC VIỆC THẦU :
Công tác xây cất doanh trại gồm 11 lô :
— SAIGON : 7 lô
— ĐÀNANG : 1 lô

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH (trong những ngày giờ làm việc) tại :
Trại Đào Duy Từ đường Nguyễn Tri Phương nối dài (Phú Thọ) Saigon.

Cáo-Thị Đấu-Thầu Công khai

NƠI VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :
Ngày 23-12-1965 hồi 9 giờ tại trại ĐÌNH BỘ LĨNH số 38c đường Thủ Khoa Nghĩa Cầnthơ.

MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :

KW số 005/CT : Cung cấp đồ vệ sinh trị giá	606.970đ00
KW số 006/CT : Cung cấp vật liệu xây cất	896 600đ00
KW số 007/CT : Cung cấp vật liệu trang hoàng	793 850đ00
KW số 008/CT : Cung cấp đồ điện	973.500đ00
KW số 009/CT : Cung cấp cây dầu	508 850đ00
KW số 010/CT : Cung cấp vấn dầu	744.000đ00

KỲ QUỸ TẠM :
4% trị giá của mỗi khế ước.

NƠI THAM KHẢO :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Nha Công Binh đường Nguyễn Tri Phương Chợlớn.
— Sở Hành Chánh và Tài Chánh số 5
— Khu Tu Bổ Cần thơ.
KBC.4958 ngày 11-12-1965
TRƯỞNG KHU TU BỔ CẦN THƠ

Đã tại nhà in TÂN-PHÁT 224 đường Gia-Long, Saigon
Quản nhiệm : Bà NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)